

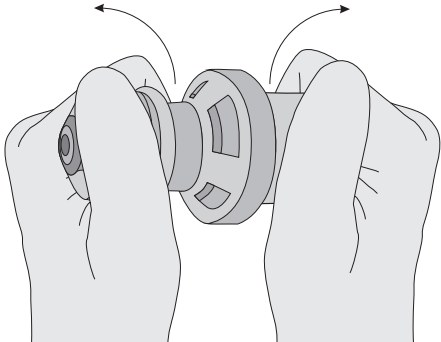
PEEP-Valve

single use

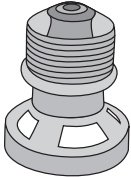
ASSEMBLY Page 3	LT	PEEP VOŽTUVAS, VIENKARTINIS NAUDOJIMAS Naudojimo instrukcija..... 17 psl.
DE	PEEP-VENTIL, EINMALGEBRAUCH Gebrauchsanweisung Seite 4	LV	PEEP VĀRSTS, VIENREIZLIETOJAMĀIS Lietošanas instrukcija 18. lpp.
EN	PEEP-VALVE, SINGLE USE Instructions for use..... Page 5	NL	PEEP-VENTIEL, VOOR ÉÉNMALIG GEBRUIK Gebruiksaanwijzing..... pagina 19
BG	PEEP ВЕНТИЛ, ЗА ЕДНОКРАТНА УПОТРЕБА Инструкции за употреба страница 6	NO	PEEP-VENTIL, ENGANGSBRUK Bruksanvisning..... Side 20
CS	VENTIL PEEP, JEDNORÁZOVÉ POUŽITÍ Návod k použití Strana 7	PL	ZAWÓR PEEP DO JEDNORAZOWEGO UŻYCIA Instrukcja użycia..... Strona 21
DA	PEEP-VENTIL, ENGANGSBRUG Brugsanvisning..... Side 8	PT	VALVULA PEEP, DESCARTÁVEL Instruções de utilização Páginas 22
EL	ΒΑΛΒΙΔΑ PEEP, ΜΙΑΣ ΧΡΗΣΗΣ Οδηγίες χρήσης..... Σελίδα 9	RO	VALVĂ PEEP, PRODUS DE UNICĂ FOLOSINȚĂ Instrucțiuni de utilizare pagina 23
ES	VALVULA PEEP, UN SOLO USO Instrucciones de uso..... Página 10	RU	PEEP-КЛАПАН ОДНОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ Инструкция по применению Страница 24
ET	PEEP KLAPP, ÜHEKORDESELT KASUTAMISEKS Kasutamissjuhís Lehekülj 11	SK	VENTIL PEEP, JEDNORAZOVÉ POUŽITIE Návod na použitie Strana 25
FI	PEEP-VENTTIILI, KERTAKÄYTTÖINEN Käyttöohje Sivu 12	SL	VENTIL PEEP, ZA ENKRATNO UPORABO Navodila za uporabo Stran 26
FR	VALVE DE PEP, À USAGE UNIQUE Mode d'emploi..... Page 13	SV	PEEP-VENTIL FÖR ENGÅNGSBRUK Bruksanvisning..... Sid. 27
HR	PEEP VENTIL, ZA JEDNOKRATNU UPORABU Upute za uporabu stranica 14	TR	PEEP-VALFİ, TEK KULLANIMLIK Kullanma kılavuzu Sayfa 28
HU	PEEP SZELEP, EGYSZER HASZNÁLATOS Használati utasítás 15. oldal		SYMBOL DESCRIPTION Page 29 - 31
IT	VALVOLA PEEP, MONOUSO Istruzioni per l'uso..... Pagina 16		

ASSEMBLY

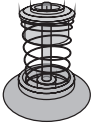
PEEP-VALVE



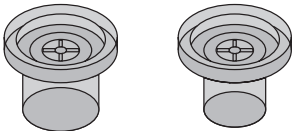
Upper Housing with adjustment knob



Valve assembly



Lower Housing



Deutsch

VERWENDUNGSZWECK

Das PEEP-Ventil dient zur Erzeugung eines positiven endexpiratorischen Druckes.

INDIKATION

Kann einen Kollaps der Lungenbläschen (Alveolen) verhindern und damit Atelektasen vorbeugen.

KONTRAINDIKATION

Keine bekannt.



SICHERHEITSHINWEISE

- Gebrauchsanweisung vor der Anwendung des Produktes sorgfältig lesen und beachten.
- Zur Verwendung durch qualifiziertes Fachpersonal bestimmt.
- Vor der Anwendung sind die Produkte einer Funktionskontrolle zu unterziehen (siehe Kapitel „Funktionskontrolle“). Beschädigte Produkte dürfen nicht verwendet werden.
- PEEP-Ventil nur verwenden, wenn der Zustand des Patienten durch Blutgasanalysen und hämodynamische Messungen genau überwacht werden kann.
- Der Gebrauch des PEEP-Ventils an Beatmungsbeuteln bzw. Beatmungssystemen ist nur zulässig, wenn der Einsatz durch den Hersteller ausdrücklich spezifiziert worden ist.
- Das Produkt nicht in toxischer Atmosphäre verwenden.
- Keine Öle, Fette oder kohlenwasserstoffbasierte Substanzen auf dem Produkt verwenden, um eine mögliche Entflammbarkeit während der Anwendung zu vermeiden.
- Das Produkt ist zum Einmalgebrauch bestimmt und darf nicht aufbereitet werden. Die Funktion des Produktes wird durch die Aufbereitung beeinträchtigt. Eine Wiederverwendung birgt das Gefährdungspotenzial einer Infektion.
- Bei überschrittenem Ablaufdatum darf das Produkt nicht verwendet werden.
- Nur original VBM Einzelteile verwenden. Wenn Einzelteile anderer Hersteller verwendet werden, kann die Funktion des Medizinproduktes negativ beeinflusst werden. Dafür übernimmt der Hersteller keine Haftung.

FUNKTIONSKONTROLLE

- ▶ Produkte auf Beschädigungen (Risse, Bruch etc.) und lose Partikel untersuchen.
 - ▶ PEEP-Ventil (2 - 10 cmH₂O) bei 5 und 10 cmH₂O testen.
 - ▶ PEEP-Ventil (5 - 20 cmH₂O) bei 10 und 20 cmH₂O testen.
- Die Toleranz beträgt ± 2 cmH₂O, die Werte müssen sich für 3 Sekunden innerhalb dieser Toleranz befinden.
- ▶ Beschädigte Produkte dürfen nicht wiederverwendet werden.

ANWENDUNG

- ▶ Für den Wechsel des Gehäusunterteils, das PEEP-Ventil gemäß Skizze (siehe Kapitel „Assembly“) zerlegen.
- ▶ Anschließend das PEEP-Ventil mit dem anderem Gehäusunterteil gemäß Skizze (siehe Kapitel „Assembly“) wieder zusammenbauen.
- ▶ PEEP-Ventil (ggf. mit PEEP-Adapter) konnektieren und das gewünschte PEEP-Niveau durch Drehen des Einstellknopfes des PEEP-Ventils einstellen.

LEBENSDAUER

Ablaufdatum: siehe Etikett des Produktes

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

Temperaturbereich bei Betrieb: -18 °C ... +50 °C

Temperaturbereich bei Lagerung: -40 °C ... +60 °C

- Vor Hitze schützen und trocken lagern.
- Vor Sonnenlicht und Lichtquellen schützen.
- In der Originalverpackung lagern und transportieren.

ENTSORGUNG

Die gebrauchten oder beschädigten Produkte müssen gemäß den anwendbaren nationalen und internationalen gesetzlichen Regelungen entsorgt werden.

TECHNISCHE DATEN

REF	89-13-006	89-13-007
Bezeichnung	PEEP-Ventil	
Farbe	Orange	
Druckbereich	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Material	PC (Polycarbonat)	
Anschlüsse	30 mm I.D. / 22 mm A.D.	

Umrechnung der Druckeinheiten: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

English

INTENDED USE

The PEEP-Valve is intended to generate a positive end-expiratory pressure.

INDICATION

Can prevent a collapse of the alveoli and thus prevent atelectasis.

CONTRAINDICATION

None known.



SAFETY INFORMATION

- Read and follow the instructions for use carefully before using the product.
- Intended for use by qualified personnel.
- Prior to use, a functional check must be performed (see section "Functional check"). Damaged products must not be used.
- Only use the PEEP-Valve if the patient's condition can be precisely monitored with blood gas analyses and haemodynamic measurements.
- The use of the PEEP-Valve on resuscitator bags and ventilation systems is only permitted if its use has been explicitly specified by the manufacturer.
- Do not use the product in a toxic atmosphere.
- Do not use oil, grease or any hydrocarbon-based substance on the product so as to avoid possible flammability during use.
- The product is intended for single use and must not be reprocessed. Reprocessing influences the function of the product. Any reuse entails a potential risk of cross-contamination.
- The product must not be used if the expiration date has expired.
- Use original VBM parts only. Using parts from other manufacturers may have a negative impact on the function of the medical device. The manufacturer accepts no liability for this.

FUNCTIONAL CHECK

- ▶ Check products for damages (cracks, breakages, etc.) and loose particles.
 - ▶ Test the PEEP-Valve (2 - 10 cmH₂O) at 5 and 10 cmH₂O.
 - ▶ Test the PEEP-Valve (5 - 20 cmH₂O) at 10 and 20 cmH₂O.
- The tolerance is ± 2 cmH₂O, and the values must be within this tolerance for 3 seconds.
- ▶ Damaged products must not be reused.

USE

- ▶ To change the lower housing, disassemble the PEEP-Valve in accordance with the diagram (see section "Assembly").
- ▶ Then reassemble the PEEP-Valve with the other lower housing in accordance with the diagram (see section "Assembly").
- ▶ Connect the PEEP-Valve (using the PEEP-Adapter if necessary) and set the desired PEEP-level by turning the adjustment knob on the PEEP-Valve.

SHELF LIFE

Expiration date: See product label

STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS

Operating temperature: -18 °C ... +50 °C (-0.4 °F ... 122 °F)

Storage temperature: -40 °C ... +60 °C (-40 °F ... 140 °F)

- Protect from heat and store in a dry place.
- Keep away from sunlight and light sources.
- Store and transport in the original packaging.

DISPOSAL

The used or damaged products must be disposed of in accordance with the applicable national and international statutory regulations.

TECHNICAL DATA

REF	89-13-006	89-13-007
Description	PEEP-Valve	
Colour	Orange	
Pressure range	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Material	PC (polycarbonate)	
Connections	30 mm I.D. / 22 mm O.D.	

Conversion of pressure units: 1 hPa = 1.01973 cmH₂O = 0.75006 mmHg

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

РЕЕР вентилът служи за създаване на позитивно крайно експираторно налягане.

ПОКАЗИЕ

Може да възпрепятства колапс на белодробните мехурчета (алвеоли) и да предотврати ателектази.

ПРОТИВОПОКАЗИЕ

Няма известни.



УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Преди употреба прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги спазвайте.
- Изделието е предназначено за употреба от квалифициран специализиран персонал.
- Преди всяка употреба изделията трябва да се подложат на функционална проверка (вж. глава „Функционална проверка“). Повредени изделия не трябва да се използват.
- Използвайте РЕЕР вентила само ако състоянието на пациента може да се следи точно чрез кръвно-газови анализи и хемодинамични измервания.
- Употребата на РЕЕР вентила на балони за обдишване респ. системи за обдишване е разрешена само ако използването е изрично специфицирано от производителя.
- Използвайте изделието в нетоксична среда.
- Не допускате попадане на масла, греси или вещества на въглеродородна основа върху изделието, за да предотвратите евентуално възпламеняване по време на употреба.
- Изделието е предназначено за еднократна употреба и не трябва да се подлага на повторна обработка. Функционалността на изделието се нарушава при повторната обработка. Повторна употреба крие потенциална опасност от инфекция.
- При просрочена дата на изтичане на годността изделието не трябва да се използва.
- Използвайте само оригинални части на VBM. Използването на части от други производители може да повлияе отрицателно функционирането на медицинското изделие. В такъв случай производителят не поема отговорност.

ФУНКЦИОНАЛНА ПРОВЕРКА

- ▶ Прегледайте изделията за повреди (пукнатини, разкъсване и др.) и откъснати частици.
 - ▶ Тествайте РЕЕР вентила (2 - 10 cmH₂O) при 5 и 10 cmH₂O.
 - ▶ Тествайте РЕЕР вентила (5 - 20 cmH₂O) при 10 и 20 cmH₂O.
- Допускът възлиза на ± 2 cmH₂O, стойностите трябва да се намират в продължение на 3 секунди в рамките на този допуск.
- ▶ Повредени изделия не трябва да се използват повторно.

УПОТРЕБА

- ▶ За смяна на долната част на тялото разглобете РЕЕР вентила съгласно скицата (вж. глава „Assembly“).
- ▶ След това отново сглобете РЕЕР вентила с другата долна част на тялото съгласно скицата (вж. глава „Assembly“).
- ▶ Свържете РЕЕР вентила (при необходимост с РЕЕР адаптер) и настройте желаното РЕЕР ниво чрез въртене на бутона за настройка на РЕЕР вентила.

СРОК НА ГОДНОСТ

Дата на изтичане на годността: вж. етикета на изделието

УСЛОВИЯ ЗА СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

Температурен диапазон при работа: -18 °C ... +50 °C

Температурен диапазон при съхранение: -40 °C ... +60 °C

- Да се пази от топлина и да се съхранява на сухо място.
- Да се пази от слънчева светлина и източници на светлина.
- Да се съхранява и транспортира в оригиналната опаковка.

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Употребени или повредени изделия трябва да се изхвърлят съгласно приложимите национални и международни законови предписания.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

REF	89-13-006	89-13-007
Наименование	РЕЕР вентил	
Цвят	Оранжев	
Диапазон на налягане	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Материал	PC (поликарбонат)	
Конектори	30 mm вътр. Ø / 22 mm вън. Ø	

Преизчисляване на единиците за налягане: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

ÚČEL POUŽITÍ

Ventil PEEP slouží k vytváření pozitivního tlaku na konci výdechu.

INDIKACE

Může zamezit kolapsu plicních sklípků (alveol), a slouží tak jako prevence atelektáz.

KONTRAINDIKACE

Žádné nejsou známy.



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před použitím výrobku si důkladně přečtěte návod k použití a řiďte se jím.
- Určeno k použití kvalifikovaným personálem.
- Před použitím proveďte kontrolu funkce výrobků (viz kapitola „Funkční kontrola“). Poškozené výrobky nepoužívejte.
- Ventil PEEP používejte pouze v případě, že je možné přesně monitorovat stav pacienta pomocí analýz krevních plynů a měření hemodynamiky.
- Použití ventilu PEEP u ručních křísících přístrojů nebo systémů umělé plicní ventilace je přípustný pouze v případě, že je výslovně schváli výrobce.
- Výrobek nepoužívejte v toxické atmosféře.
- S výrobkem nepoužívejte oleje, tuky ani látky na bázi uhlovdíků, aby se zamezilo možné hořlavosti při použití.
- Výrobek je určen k jednorázovému použití a nesmí být používán opakovaně. Úpravou výrobku k dalšímu použití může být negativně ovlivněna správná funkce výrobku. Opakované použití s sebou nese potenciální riziko infekce.
- Po uplynutí data spotřeby použití nesmíte výrobek použít.
- Používejte pouze originální jednotlivé díly VBM. Při použití jednotlivých dílů od jiných výrobců může být negativně ovlivněna funkce zdravotnického prostředku. Za tuto skutečnost výrobce neručí.

FUNKČNÍ KONTROLA

- ▶ Zkontrolujte výrobky, zda nejsou poškozené (praskliny, trhliny, atd.) nebo zda neobsahují uvolněné části.
 - ▶ Ventil PEEP (2 - 10 cmH₂O) otestujte při 5 a 10 cmH₂O.
 - ▶ Ventil PEEP (5 - 20 cmH₂O) otestujte při 10 a 20 cmH₂O.
- Tolerance je ± 2 cmH₂O, hodnoty se musí alespoň po dobu 3 sekund udržet v rámci této tolerance.
- ▶ Poškozené produkty se nesmí znovu použít.

POUŽITÍ

- ▶ K výměně spodní části tělesa rozeberte ventil PEEP podle výkresu (viz kapitola „Assembly“).
- ▶ Následně ventil PEEP opět smontujte s jinou spodní částí tělesa podle výkresu (viz kapitola „Assembly“).
- ▶ Připojte ventil PEEP (případně s adaptérem PEEP) a nastavte požadovanou úroveň PEEP otáčením regulačního knoflíku ventilu PEEP.

ŽIVOTNOST

Datum uplynutí životnosti: Viz etiketu výrobku

SKLADOVACÍ A PŘEPRAVNÍ PODMÍNKY

Rozsah teplot za provozu: -18 °C ... +50 °C

Rozsah teplot při skladování: -40 °C ... +60 °C

- Chraňte před vysokými teplotami a uchovávejte v suchu.
- Chraňte před slunečním zářením a světlem.
- Uchovávejte a přepravujte v originálním obalu.

LIKVIDACE

Použité nebo poškozené výrobky likvidujte v souladu s platnými národními a mezinárodními předpisy pro likvidaci odpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

REF	89-13-006	89-13-007
Označení	Ventil PEEP	
Barva	oranžová	
Rozsah tlaku	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiál	PC (polykarbonát)	
Přípojky	30 mm vnitřní průměr / 22 mm vnější průměr	

Přepočtené jednotky tlaku: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

ANVENDELSFORMÅL

PEEP-ventilen anvendes til at generere et positivt sluttekkspiratorisk tryk.

INDIKATION

Kan forhindre en kollaps af de små lungeblærer (alveoler) og dermed forebygge atelektase.

KONTRAIKATION

Ingen kendte.



SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

- Læs og følg brugsanvisningen omhyggeligt før brug af produktet.
- Må kun benyttes af kvalificeret, fagligt uddannet personale.
- Forud for enhver anvendelse skal produkternes funktion kontrolleres (se kapitlet "Funktionskontrol"). Beskadigede produkter må ikke anvendes.
- Anvend kun PEEP-ventilen, når patientens tilstand nøje kan overvåges af blodgasanalyse og hæmodynamiske målinger.
- Brugen af PEEP-ventilen på ventilationsposer og respirations-systemer er kun tilladt, hvis producenten udtrykkeligt har specificeret denne brug.
- Produktet må ikke anvendes i toksisk atmosfære.
- Der må ikke anvendes olier, fedtstoffer eller brintoveriltebase-rede substanser på produktet for at undgå en potentiel antændelighed, når produktet benyttes.
- Produktet er beregnet til engangsbrug og må ikke oparbejdes igen. Produktets funktion påvirkes negativt af en oparbejdning. Genbrug indebærer en potentiel risiko for en infektion.
- Produktet må ikke anvendes, hvis dets udløbsdato er overskredet.
- Der må kun benyttes originale VBM-komponenter. Hvis der anvendes komponenter fra andre producenter, kan det have en negativ indflydelse på det medicinske udstyrs funktion. Producenten påtager sig intet ansvar herfor.

FUNKTIONSKONTROL

- ▶ Kontrollér produkterne for beskadigelser (revner, brud osv.) og løse partikler.
 - ▶ Afprøv PEEP-ventilen (2 - 10 cmH₂O) ved 5 og 10 cmH₂O.
 - ▶ Afprøv PEEP-ventilen (5 - 20 cmH₂O) ved 10 og 20 cmH₂O.
- Tolerancen udgør ± 2 cmH₂O, og værdierne skal i 3 sekunder befinde sig inden for denne tolerance.
- ▶ Beskadigede produkter må ikke genanvendes.

ANVENDELSE

- ▶ Ved udskiftning af husets underdel, skal PEEP-ventilen skilles ad, som vist på tegningen (se kapitlet "Assembly").
- ▶ Herefter sættes PEEP-ventilen igen sammen med den anden hus-underdel, som vist på tegningen (se kapitlet "Assembly").
- ▶ PEEP-ventilen tilsluttes (om nødvendigt med en PEEP-adapter), og det ønskede PEEP-niveau indstilles ved at dreje på indstillingsknappen på PEEP-ventilen.

LEVETID

Udløbsdato: se etiketten på produktet

OPBEVARINGS- OG TRANSPORTBETINGELSER

- Temperaturområde under brug: -18 °C ... +50 °C
Temperaturområde under opbevaring: -40 °C ... +60 °C
- Skal beskyttes mod varme og opbevares et tørt sted.
 - Skal beskyttes mod sollys og lyskilder.
 - Skal opbevares og transporteres i den originale emballage.

BORTSKAFFELSE

Brugte eller beskadigede produkter skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og internationale lovbestemmelser.

TEKNISKE DATA

REF	89-13-006	89-13-007
Betegnelse	PEEP-ventil	
Farve	Orange	
Trykområde	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiale	PC (polycarbonat)	
Tilslutninger	30 mm indv. \varnothing / 22 mm udv. \varnothing	

Omregning af trykenheder: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Η βαλβίδα PEEP χρησιμοποιείται για την παραγωγή θετικής τελοεκπνευστικής πίεσης.

ΕΝΔΕΙΞΗ

Μπορεί να αποτρέψει την κατάρρευση των κυψελίδων προλαμβάνοντας έτσι τις ατελεκτασίες.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΗ

Καμία γνωστή.



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.
- Προορίζεται για χρήση από ειδικευμένο προσωπικό.
- Πριν τη χρήση, τα προϊόντα πρέπει να υποβάλλονται σε λειτουργικό έλεγχο (βλ. ενότητα «Λειτουργικός έλεγχος»). Προϊόντα που φέρουν ζημίες δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.
- Χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα PEEP μόνο όταν η κατάσταση του ασθενούς μπορεί να παρακολουθείται με ακρίβεια μέσω ανάλυσης αερίων αίματος και αιμοδυναμικών μετρήσεων.
- Η χρήση της βαλβίδας PEEP σε σκούος αερισμού ή συστήματα αερισμού επιτρέπεται μόνο εάν η χρήση καθορίζεται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε τοξικές ατμόσφαιρες.
- Μη χρησιμοποιείτε έλαια, λιπαρές ουσίες ή ουσίες με βάση υδρογονάνθρακες στο προϊόν προκειμένου να αποφύγετε πιθανή ευφλεκτότητα κατά τη διάρκεια της εφαρμογής.
- Το προϊόν προορίζεται για μία χρήση και δεν πρέπει να υποβάλλεται σε επανεπεξεργασία. Η επανεπεξεργασία μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργικότητα του προϊόντος. Τυχόν επαναχρησιμοποίηση ενέχει τον πιθανό κίνδυνο μόλυνσης.
- Σε περίπτωση παρέλευσης της ημερομηνίας λήξης, το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα της VBM. Εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα από άλλους κατασκευαστές, η λειτουργία του ιατροτεχνολογικού προϊόντος μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά. Στην περίπτωση αυτή, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

- ▶ Ελέγξτε τα προϊόντα για ζημίες (ρωγμές, θραύση κ.λπ.) και χαλαρά σωματίδια.
- ▶ Ελέγξτε τη βαλβίδα PEEP (2 - 10 cmH₂O) στα 5 και 10 cmH₂O.
- ▶ Ελέγξτε τη βαλβίδα PEEP (5 - 20 cmH₂O) στα 10 και 20 cmH₂O.

Η ανοχή είναι ± 2 cmH₂O, οι τιμές πρέπει να βρίσκονται εντός αυτής της ανοχής για 3 δευτερόλεπτα.

- ▶ Προϊόντα που φέρουν ζημίες δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

- ▶ Για την αλλαγή του κάτω τεμαχίου περιβλήματος, αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα PEEP σύμφωνα με το σχήμα (βλ. ενότητα «Assembly»).
- ▶ Στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε τη βαλβίδα PEEP με το άλλο κάτω τεμάχιο περιβλήματος σύμφωνα με το σχήμα (βλ. ενότητα «Assembly»).
- ▶ Συνδέστε τη βαλβίδα PEEP (εάν είναι απαραίτητο με προσαρμογέα PEEP) και ρυθμίστε το επιθυμητό επίπεδο PEEP περιστρέφοντας το κομπι ρύθμισης της βαλβίδας PEEP.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Ημερομηνία λήξης: βλ. την ετικέτα του προϊόντος

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: -18 °C ... +50 °C
Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης: -40 °C ... +60 °C

- Προστατεύετε από θερμότητα και φυλάσσετε σε ξηρό μέρος.
- Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως και πηγές φωτός.
- Φυλάσσετε και μεταφέρετε στην αρχική συσκευασία.

ΑΠΟΡΙΨΗ

Χρησιμοποιημένα ή κατεστραμμένα προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

REF	89-13-006	89-13-007
Προσδιορισμός	Βαλβίδα PEEP	
Χρώμα	Πορτοκαλί	
Εύρος πίεσης	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Υλικό	PC (πολυανθρακικό)	
Σύνδεσμοι	30 mm εσωτ. διάμετρος / 22 mm εξωτ. διάμετρος	

Μετατροπή μονάδων πίεσης: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

USO PREVISTO

La válvula PEEP sirve para generar una presión final espiratoria positiva.

INDICACIONES

Puede evitar que se produzca un colapso de los sacos pulmonares (alvéolos) y prevenir así la atelectasia.

CONTRAINDICACIONES

No se conocen.



INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Lea y siga atentamente las instrucciones antes de utilizar el producto.
- Destinado al uso por parte de personal cualificado.
- Antes de cada uso, debe comprobar el funcionamiento de los productos (véase el apartado "Control de funcionamiento"). Los productos dañados no se deben utilizar.
- Utilice la válvula PEEP únicamente cuando el estado del paciente se pueda supervisar con precisión mediante análisis de gas en sangre y mediciones hemodinámicas.
- El uso de la válvula PEEP en resucitadores o sistemas de ventilación solo está permitido cuando su uso esté expresamente autorizado por el fabricante.
- No utilice el producto en una atmósfera tóxica.
- No utilice aceites, grasas o sustancias a base de hidrocarburos en el producto para evitar una posible inflamabilidad durante el uso.
- El producto está previsto para un solo uso y no debe reutilizarse. El reprocesado del producto perjudica al correcto funcionamiento del producto. La reutilización entraña un riesgo potencial de infección.
- El producto no debe utilizarse en caso de que esté caducado.
- Utilice únicamente componentes originales VBM. Si se utilizan componentes de otros fabricantes, el funcionamiento del producto sanitario puede verse afectado negativamente. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por ello.

CONTROL DE FUNCIONAMIENTO

- ▶ Compruebe si hay daños (grietas, roturas, etc.) o partículas sueltas en el producto.
 - ▶ Comprobar la válvula PEEP (2 - 10 cmH₂O) a 5 y 10 cmH₂O.
 - ▶ Comprobar la válvula PEEP (5 - 20 cmH₂O) a 10 y 20 cmH₂O.
- La tolerancia es de ± 2 cmH₂O, los valores deben hallarse dentro de esta tolerancia durante 3 segundos.
- ▶ Los productos dañados no se deben reutilizar.

USO

- ▶ Para sustituir la parte inferior de la carcasa, desmonte la válvula PEEP siguiendo el esquema (véase el apartado "Assembly").
- ▶ A continuación, monte de nuevo la válvula PEEP con la parte inferior de la carcasa siguiendo el esquema (véase el apartado "Assembly").
- ▶ Conecte la válvula PEEP (con el adaptador PEEP, si lo tuviera) y ajuste el nivel de PEEP girando el botón de ajuste de la válvula PEEP.

VIDA ÚTIL

Fecha de caducidad: ver la etiqueta del producto

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Rango temperatura durante el uso: -18 °C ... +50 °C

Rango temperatura durante el almacenamiento: -40 °C ... +60 °C

- Proteger del calor y guardar en un lugar seco.
- Proteger de la luz solar y de las fuentes de luz.
- Transportar y almacenar en el embalaje original.

ELIMINACIÓN

Los productos usados o dañados deben eliminarse de acuerdo con las normas legales nacionales e internacionales aplicables.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

REF	89-13-006	89-13-007
Descripción	Válvula PEEP	
Color	Naranja	
Rango de presión	2-10 cmH ₂ O	5-20 cmH ₂ O
Material	PC (policarbonato)	
Conexiones	30 mm D.I. / 22 mm D.E.	

Conversión de unidades de presión: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

KASUTUSOTSTARVE

PEEP klapp on kasutusel positiivse lõpprespiatoorse rõhu tekitamiseks.

NÄIDUSTUS

Suudab takistada kopsusompude (alveoolide) kollapsit ja seega ennetada atelektaase.

VASTUNÄIDUSTUS

Pole ühtki teada.

OHUTUSJUHISED

- Enne toote rakendamist lugege hoolikalt kasutusjuhust ja järgige seda.
- Ette nähtud kasutamiseks kvalifitseeritud spetsialistidest personali poolt.
- Enne kasutamist tuleb toodetele teha talitluskontroll (vaata peatükki "Talitluskontroll"). Kahjustatud tooteid ei tohi kasutada.
- Kasutage PEEP klappi ainult siis, kui veregaaside analüüside ja hemodünaamiliste mõõtmiste abil on võimalik teha patsiendi seisundi täpset järelevalvet.
- PEEP klapi kasutamine hingamiskottidel või hingamissüsteemidel on lubatud ainult siis, kui taolist kasutamist on tootja poolt sõnaselgelt spetsifitseeritud.
- Ärge kasutage toodet toksilises keskkonnas.
- Vältimaks võimalikku süttimist kasutamise ajal, ei tohi tootel kasutada õlisid, määreid või süsivesinikel baseeruvaid aineid.
- Toode on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks ja seda ei tohi ette valmistada. Ettevalmistus mõjustab toote toimivust. Taaskasutamine kätkeb endas nakkuse ohupotentsiaali.
- Ületatud aegumistähtaja korral ei tohi toodet kasutada.
- Kasutage ainult VBM originaal-üksikosi. Teiste tootjate osade kasutamine võib meditsiiniseadme toimimist negatiivselt mõjutada. Selle eest tootja vastutust enda kanda ei võta.

TALITLUSKONTROLL

- ▶ Uurige, ega toodetel ei ole kahjustusi (pragusid, rebendeid jms) ega lahtisi osakesi.
 - ▶ Testige PEEP klappi (2 - 10 cmH₂O) 5 ja 10 cmH₂O juures.
 - ▶ Testige PEEP klappi (5 - 20 cmH₂O) 10 ja 20 cmH₂O juures.
- Tolerants on ±2 cmH₂O, väärtused peavad 3 sekundiks olema selle tolerantsi piires.
- ▶ Kahjustatud tooteid ei tohi taaskasutada.

KASUTAMINE

- ▶ Korpuse alumise osa vahetuseks võtke PEEP klapp vastavalt skeemile (vaata peatükki "Assembly") lahti.
- ▶ Seejärel pange PEEP klapp vastavalt skeemile (vaata peatükki "Assembly") teise korpuse alumise osaga uuesti kokku.
- ▶ Ühendage PEEP klapp (vajaduse korral PEEP adapteri abil) ja seadistage soovitud PEEP tase PEEP klapi seadistusnuppu pöörates.

KASUTUSKESTUS

Aegumiskuupäev: vaata toote etiketti

LADUSTAMIS- JA TRANSPORDINGIMUSED

Temperatuurivahemik käitamisel: -18 °C ... +50 °C

Temperatuurivahemik ladustamisel: -40 °C ... +60 °C

- Kaitske kuumuse eest ja ladustage kuivas.
- Kaitske päikesevalguse ja valgusallikate eest.
- Ladustage ja transportige originaalpakendis.

JÄÄTMEKÄITLUS

Kasutatud või kahjustatud toodetele peab vastavalt kohaldatavatele riigisestse ja rahvusvaheliste õigusaktide sätetele korraldama jäätmekäitlust.

TEHNILISED ANDMED

REF	89-13-006	89-13-007
Nimetus	PEEP klapp	
Värvus	Oranž	
Rõhuvahemik	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materjal	PC (polükarbonaat)	
Ühendused	30 mm siseläbimõõt / 22 mm välisläbimõõt	

Rõhuühikute ümberarvutus: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

KÄYTTÖTARKOITUS

PEEP-venttiili on tarkoitettu luomaan positiivinen loppu-uloshengityspaine.

KÄYTTÖAIHEET

Voi estää keuhkorakkuloiden (alveolien) luhistumisen ja siten ehkäistä atelektaseja.

VASTA-AIHEET

Ei tunneta.



TURVALLISUUSOHJEITA

- Lue käyttöohjeet ja noudata niitä huolellisesti ennen laitteen käyttöä.
- Tarkoitettu pätevän ammattihenkilöstön käyttöön.
- Ennen käyttöä tuotteille on tehtävä toimintatarkastus (katso kohta "Toimintatarkastus"). Vaurioituneita tuotteita ei saa käyttää.
- Käytä PEEP-venttiiliä ainoastaan sillä edellytyksellä, että potilaan tilaa voidaan valvoa tarkasti verikaasuanalyysillä ja hemodynaamisilla mittauksilla.
- PEEP-venttiilin käyttäminen hengityspalkeissa ja hengitysjärjestelmissä on sallittua ainoastaan silloin, kun valmistaja on erityisesti määrittänyt tämän käyttötarkoituksen.
- Laitetta ei saa käyttää myrkyllisessä ympäristössä.
- Laitteelle ei saa käyttää öljyjä, rasvoja tai hiilivetyperäisiä aineita, jotta käytön aikana vältetään mahdollinen syttymisvaara.
- Tuote on kertakäyttöinen eikä sitä saa käsitellä uudelleen. Tuotteen uudelleen käsittely vaikuttaa haitallisesti sen toimintaan. Uudelleen käyttö johtaa infektiovaaraan.
- Jos viimeinen käyttöpäivämäärä on umpeutunut, tuotetta ei saa käyttää.
- Käytä vain alkuperäisiä VBM-osia. Muiden valmistajien osien käyttäminen voi vaikuttaa negatiivisesti lääkinnällisen laitteen toimintaan. Valmistaja ei vastaa tällaisesta käytöstä.

TOIMINTATARKASTUS

- Tarkista, onko tuotteissa vaurioita (halkeamia, murtumia jne.) tai irtosiukkasia.
 - Testaa PEEP-venttiili (2 - 10 cmH₂O) 5 ja 10 cmH₂O:lla.
 - Testaa PEEP-venttiili (5 - 20 cmH₂O) 10 ja 20 cmH₂O:lla.
- Toleranssi on ± 2 cmH₂O; arvojen on oltava tämän toleranssin sisäpuolella 3 sekuntia.
- Vaurioituneita laitteita ei saa käyttää uudelleen.

KÄYTTÖ

- Pura PEEP-venttiili osiin kaavion (katso luku "Assembly") mukaisesti kotolon alaosan vaihtamista varten.
- Asenna sen jälkeen PEEP-venttiili ja toinen kotolon alaosa kaavion (katso luku "Assembly") mukaisesti.
- Yhdistä PEEP-venttiili (tarvittaessa PEEP-sovittimella) ja säädä tarvittava PEEP-taso kääntämällä PEEP-venttiilin säätönuppia.

KÄYTTÖIKÄ

Viimeinen käyttöpäivämäärä: katso tuote-etiketti

SÄILYTYS- JA KULJETUSMÄÄRÄYKSET

- Lämpötila-alue käytössä: -18 °C ... +50 °C
Lämpötila-alue säilytyksessä: -40 °C ... +60 °C
- Säilytä lämmöltä suojattuna kuivassa paikassa.
 - Suojaa auringonvalolta ja valonlähteiltä.
 - Säilytä ja kuljeta alkuperäisessä pakkauksessa.

HÄVITTÄMINEN

Käytetyt tai vaurioituneet laitteet on hävitettävä sovellettavien maakohtaisten ja kansainvälisten määräysten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

REF	89-13-006	89-13-007
Kuvaus	PEEP-venttiili	
Väri	Oranssi	
Painealue	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiaali	PC (polykarbonaatti)	
Liitännät	Sisähalk. 30 mm / ulkohalk. 22 mm	

Paineyksiköiden muuntaminen: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

USAGE PRÉVU

La valve de PEP sert à créer une pression expiratoire positive.

INDICATION

Peut empêcher un affaissement des alvéoles pulmonaires et ainsi prévenir des atelectasies.

CONTRE-INDICATION

Aucune contre-indication connue.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le produit et le respecter.
- Produit conçu pour être utilisé par le personnel qualifié.
- Avant utilisation, procéder à un contrôle fonctionnel des produits (voir le chapitre « Contrôles fonctionnels »). Les produits endommagés ne doivent pas être utilisés.
- Utiliser la valve de PEP uniquement lorsque l'état du patient peut être surveillé de manière exacte à l'aide d'analyses des gaz du sang et de mesures hémodynamiques.
- L'utilisation de la valve de PEP sur des insufflateurs ou systèmes respiratoires est autorisée uniquement si elle a été expressément spécifiée par le fabricant.
- Ne pas utiliser le produit dans une atmosphère nocive.
- N'utiliser aucune huile, matière grasse ou toute substance à base d'hydrocarbures sur le produit afin d'éviter tout risque d'inflammabilité lors de l'utilisation.
- Ce produit est conçu pour un usage unique et ne doit pas être retraité. Tout retraitement altère le fonctionnement du produit. Toute réutilisation comporte un risque potentiel d'infection.
- Le produit ne doit pas être utilisé si la date de péremption est dépassée.
- Utiliser uniquement les composants VBM originaux. L'utilisation de composants d'autres fabricants peut détériorer le fonctionnement du dispositif médical. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

CONTRÔLES FONCTIONNELS

- ▶ Vérifier que le produit ne présente pas de dommages (fissures, ruptures, etc.) ni de particules libres.
 - ▶ Tester la valve de PEP (2 - 10 cmH₂O) à 5 et 10 cmH₂O.
 - ▶ Tester la valve de PEP (5 - 20 cmH₂O) à 10 et 20 cmH₂O.
- La tolérance est de ± 2 cmH₂O, les valeurs doivent se trouver dans cette plage de tolérance pendant 3 secondes.
- ▶ Les produits endommagés ne doivent pas être réutilisés.

UTILISATION

- ▶ Pour changer la partie inférieure du boîtier, démonter la valve PEP suivant le croquis (voir chapitre « Assembly »).
- ▶ Puis, remonter la valve PEP avec l'autre partie inférieure du boîtier suivant le croquis (voir chapitre « Assembly »).
- ▶ Raccorder la valve de PEP (le cas échéant au moyen d'un adaptateur de PEP) et régler le niveau de PEP souhaité en tournant le bouton de réglage de la valve de PEP.

DURÉE DE VIE

Date de péremption : voir l'étiquette du produit.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

Plage de température de fonctionnement : -18 °C ... +50 °C

Plage de température de stockage : -40 °C ... +60 °C

- Protéger de la chaleur et stocker dans un endroit sec.
- Protéger de la lumière du soleil et de toute source de lumière.
- Conserver et transporter dans l'emballage d'origine.

MISE AU REBUT

Les produits usagés ou endommagés doivent être mis au rebut conformément aux dispositions légales nationales et internationales en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

REF	89-13-006	89-13-007
Désignation	Valve de PEP	
Coloris	Orange	
Plage de pression	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Matériau	PC (polycarbonate)	
Raccords	D.I. 30 mm / D.E. 22 mm	

Conversion des unités de pression : 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

NAMJENA

PEEP ventil služi za stvaranje pozitivnog tlaka na kraju izdaha.

INDIKACIJE

Može spriječiti kolaps mjehurića u plućima (alveola) i time zaštititi od nastanka atelektaze.

KONTRAINDIKACIJE

Nisu poznate.



SIGURNOSNI NAPUTCI

- Prije primjene proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se njihova sadržaja.
- Namijenjeno za uporabu od strane obučenog stručnog osoblja.
- Prije uporabe mora se obaviti provjera funkcioniranja proizvoda (pogledajte poglavlje "Provjera funkcije"). Oštećeni se proizvodi ne smiju primjenjivati.
- PEEP ventil se smije primjenjivati samo u situacijama kada se stanje pacijenta može nadzirati pomoću plinskih analiza krvi i hemodinamičkih mjerenja.
- Uporaba PEEP ventila s balonima, odnosno sustavima, za umjetno disanje dopuštena je samo ako je to izričito propisao njihov proizvođač.
- Proizvod se ne smije rabiti u toksičnoj atmosferi.
- Na proizvod se ne smiju nanositi ulja, masti ili tvari na bazi ugljikovodika kako bi se izbjeglo moguće zapaljenje tijekom primjene.
- Proizvod je namijenjen za jednokratnu uporabu i ne smije se obrađivati za ponovnu uporabu. Takva obrada negativno utječe na funkciju proizvoda. Ponovna uporaba nosi rizik od eventualne infekcije.
- Proizvod čiji je datum roka valjanosti istekao ne smije se više koristiti.
- Rabite samo originalne rezervne dijelove proizvođača VBM. Uporaba rezervnih dijelova drugih proizvođača može negativno utjecati na funkciju ovog medicinskog proizvoda. Proizvođač ne jamči za tako nastale štete.

PROVJERA FUNKCIJE

- ▶ Provjerite ima li na proizvodima oštećenja (pukotina, prijeloma itd.) i neučvršćenih dijelova.
- ▶ PEEP ventil (2 - 10 cmH₂O) provjerite za 5 i 10 cmH₂O.
- ▶ PEEP ventil (5 - 20 cmH₂O) provjerite za 10 i 20 cmH₂O.

Tolerancija iznosi ± 2 cmH₂O, vrijednosti se moraju 3 sekunde nalaziti unutar te tolerancije.

- ▶ Oštećeni se proizvodi ne smiju ponovno primjenjivati.

PRIMJENA

- ▶ Radi zamjene donjeg dijela kućišta, PEEP ventil rastavite prema priloženoj ilustraciji (pogledajte poglavlje "Assembly").
- ▶ Nakon toga ponovno montirajte PEEP ventil na drugi donji dio kućišta prema priloženoj ilustraciji (pogledajte poglavlje "Assembly").
- ▶ Povežite PEEP ventil (po potrebi s PEEP adapterom) i postavite željenu PEEP razinu okretanjem odgovarajućeg gumba PEEP ventila.

ROK TRAJANJA

Datum isteka: vidjeti etiketu proizvoda

UVJETI ČUVANJA I TRANSPORTA

Raspon temperature pri radu: -18 °C ... +50 °C

Raspon temperature pri skladištenju: -40 °C ... +60 °C

- Čuvati zaštićeno od topline i na suhom mjestu.
- Zaštititi od izravne sunčeve svjetlosti i izvora svjetlosti.
- Čuvati i prenositi u originalnoj ambalaži.

ZBRINJAVANJE OTPADA

Rabljeni ili oštećeni proizvodi moraju se zbrinuti u otpad u skladu s primjenjivim nacionalnim i internacionalnim propisima.

TEHNIČKI PODATCI

REF	89-13-006	89-13-007
Naziv	PEEP ventil	
Boja	narančasta	
Raspon tlaka	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materijal	PC (polikarbonat)	
Priključci	30 mm U.P. / 22 mm V.P.	

Pretvorba jedinica za tlak: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

Magyar

AZ ESZKÖZ RENDELTTÉSE

A PEEP szelep pozitív végkilégzési nyomás létrehozására szolgál.

JAVALLAT

Megakadályozható a tüdőhólyagocskák (alveolusok) kollapszusa, és ezáltal elkerülhető az atelektáziák.

ELLENJAVALLATOK

Nem ismertek.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Az eszköz használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.
- Képzett szaksemélyzet általi használatra szolgál.
- A használatuk előtt el kell végezni a termékek működési ellenőrzését (lásd „A működés ellenőrzése” című fejezetet). Sérült termékeket nem szabad használni.
- PEEP szelepet csak akkor használjon, ha a beteg állapota vérgázanalízisekkel és hemodinamikai mérésekkel pontosan nyomon követhető.
- A PEEP szelep alkalmazása lélegeztető ballonokon, valamint lélegeztető rendszereken csak akkor megengedett, ha a használat a gyártó által kifejezetten meg van határozva.
- Ne használja a terméket toxikus légkörben.
- Az esetleges gyulladásveszély elkerülése érdekében ne használjon a terméken olajokat, zsírokat vagy szénhidrogén-alapú anyagokat a használat során.
- A termék egyszeri használatra szolgál, és tilos regenerálni. Az újrafelhasználás károsítja a termék funkcióját. A további felhasználás fertőzésveszéllyel jár.
- A lejáratú időn túl a termék nem használható.
- Kizárólag eredeti VBM alkatrészeket használjon. Ha más gyártóktól származó alkatrészeket használ, az negatívan befolyásolhatja az orvostechnikai eszköz működését. A gyártó nem vállalja ezért a felelősséget.

A MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE

- ▶ Ellenőrizze a termékek sérülésmentességét (nincs-e rajtuk szakadás, törés stb.).
 - ▶ PEEP szelep (2 - 10 cmH₂O): ellenőrizze 5 és 10 cmH₂O-n.
 - ▶ PEEP szelep (5 - 20 cmH₂O): ellenőrizze 10 és 20 cmH₂O-n.
- A túrértékhatár ± 2 cmH₂O, az értékeknek 3 másodpercig ezen a túrértékhatáron belül kell lenniük.
- ▶ Sérült termékeket nem szabad újrafelhasználni.

FELHASZNÁLÁS

- ▶ A szelepház alsó részének cseréjéhez szerelje szét a PEEP szelepet a vázlat szerint (lásd az „Assembly” fejezetet).
- ▶ Ezután szerelje ismét össze a PEEP szelepet a másik szelepház-alsórészsel a vázlat szerint (lásd az „Assembly” fejezetet).
- ▶ Csatlakoztassa a PEEP szelepet (szükség esetén PEEP adapterrel), és a PEEP szelep beállító gombjának elfordításával állítsa be a kívánt PEEP szintet.

ÉLETTARTAM

Lejáratú dátum: lásd a termék címkéjén

TÁROLÁSI ÉS SZÁLLÍTÁSI FELTÉTELEK

Üzemi hőmérséklet-tartomány: -18 °C - +50 °C

Tárolási hőmérséklet-tartomány: -40 °C - +60 °C

- Hőtől védve, száraz helyen tárolandó.
- Naptól és fényforrásoktól védve tárolandó.
- Az eredeti csomagolásban tárolandó és szállítandó.

HULLADÉKKEZELÉS

A használt vagy sérült eszközök hulladékkezelését a helyi vagy nemzetközi szabályozásnak megfelelően kell végezni.

MŰSZAKI ADATOK

REF	89-13-006	89-13-007
Megnevezés	PEEP szelep	
Szín	Narancs	
Nyomástartomány	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Anyag	PC (polikarbonát)	
Csatlakozók	30 mm-es belső átmérő / 22 mm-es külső átmérő	

A nyomásegységek átszámítása: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

DESTINAZIONE D'USO

La valvola PEEP ha lo scopo di creare una pressione di fine espirazione positiva.

INDICAZIONI

Può impedire un collasso degli alveoli polmonari e quindi prevenire atelettasia.

CONTROINDICAZIONI

Non note.



AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di usare il prodotto e seguirle scrupolosamente.
- Destinato all'uso da parte di personale specializzato qualificato.
- Prima dell'uso sottoporre i prodotti ad un controllo funzionale (vedere il capitolo "Controllo funzionale"). I prodotti danneggiati non devono essere utilizzati.
- Utilizzare la valvola PEEP solo se è possibile monitorare attentamente le condizioni del paziente tramite emogasanalisi e misurazioni emodinamiche.
- L'uso della valvola PEEP con palloni autoespandibili e/o sistemi di ventilazione è ammesso solo se il fabbricante ne ha espressamente specificato l'utilizzo in tal senso.
- Non utilizzare il prodotto in atmosfera tossica.
- Non utilizzare oli, grassi né sostanze a base di idrocarburi sul prodotto per evitare il possibile rischio di infiammabilità durante l'uso.
- Il prodotto è un dispositivo monouso e come tale non deve essere ricondizionato. Il ricondizionamento compromette la funzionalità del prodotto. Un riutilizzo comporta un potenziale rischio di infezione.
- Non utilizzare il prodotto se è stata superata la data di scadenza.
- Utilizzare esclusivamente componenti VBM originali. L'impiego di componenti di altre marche può compromettere il funzionamento del dispositivo medico. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità in questi casi.

CONTROLLO FUNZIONALE

- ▶ Verificare la presenza di danni (crepe, rotture, ecc.) e particelle staccate sui prodotti.
 - ▶ Testare la valvola PEEP (2 - 10 cmH₂O) a 5 e 10 cmH₂O.
 - ▶ Testare la valvola PEEP (5 - 20 cmH₂O) a 10 e 20 cmH₂O.
- La tolleranza è di ± 2 cmH₂O; i valori devono rientrare in questa tolleranza per 3 secondi.
- ▶ I prodotti danneggiati non devono essere riutilizzati.

USO

- ▶ Per sostituire la parte inferiore dell'alloggiamento smontare la valvola PEEP come mostra lo schizzo (vedere il capitolo "Assembly").
- ▶ Successivamente, rimontare la valvola PEEP con l'altra parte inferiore dell'alloggiamento come mostra lo schizzo (vedere il capitolo "Assembly").

- ▶ Collegare la valvola PEEP (eventualmente con adattatore PEEP) e regolare il livello PEEP desiderato ruotando la manopola di regolazione della valvola PEEP.

DURATA DEL PRODOTTO

Data di scadenza: vedi etichetta del prodotto

CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Intervallo di temperatura durante l'uso: -18 °C ... +50 °C

Intervallo di temperatura durante la conservazione:
-40 °C ... +60 °C

- Proteggere dal calore e conservare in luogo asciutto.
- Proteggere dalla luce solare e da sorgenti luminose.
- Conservare e trasportare nella confezione originale.

SMALTIMENTO

I prodotti usati o danneggiati devono essere smaltiti in conformità con le norme di legge nazionali e internazionali applicabili.

DATI TECNICI

REF	89-13-006	89-13-007
Denominazione	Valvola PEEP	
Colore	Arancione	
Intervallo di pressione	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiale	PC (policarbonato)	
Attacchi	30 mm D.I. / 22 mm D.E.	

Conversione delle unità di misura di pressione: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

LIETUVIŲ K.

NAUDOJIMO PASKIRTIS

PEEP vožtuvas skirtas teigiamam slėgiui iškvėpimo pabaigoje sukurti.

INDIKACIJOS

Gali užkirsti kelią plaučių alveolių kolapsui ir taip apsaugoti nuo atelektazės.

KONTRAINDIKACIJOS

Nežinomos.



SAUGOS NURODYMAI

- Prieš naudodami gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
- Skirtas naudoti kvalifikuotiems specialistams.
- Prieš naudojant reikia patikrinti gaminių veikimą (žr. skyrių „Veikimo patikra“). Pažeistų gaminių naudoti negalima.
- PEEP vožtuvą naudokite tik tada, jeigu paciento būklę galima tiksliai stebėti, pasitelkiant kraujo tyrimus ir hemodinaminius matavimus.
- PEEP vožtuvą naudoti kartu su dirbtinio kvėpavimo maišeliais arba dirbtinio kvėpavimo sistemomis leidžiamas tik tada, jeigu tokio naudojimo galimybę specifikacijose aiškiai nurodė gamintojas.
- Nenaudokite gaminio toksiškoje aplinkoje.
- Siekiant išvengti galimo užsiliepsnojimo naudojimo metu, ant gaminio nenaudokite aliejų, riebalų ar medžiagų, kurių pagrindą sudaro angliavandeniliai.
- Gaminyje skirtas vienkartiniam naudojimui ir jo negalima naudoti pakartotinai. Ruošiant naudoti gaminį pakartotinai pakenkiama jo veikimui. Naudojant gaminį pakartotinai kyla infekcijos pavojus.
- Pasibaigus galiojimo terminui, gaminio naudoti negalima.
- Naudokite tik originalias VBM dalis. Jeigu naudojamos kitų gamintojų dalys, medicinos priemonė gali būti veikiamą neigiamai. Už tai gamintojas neatsako.

VEIKIMO PATIKRA

- ▶ Patikrinkite gaminius, ar nėra pažeidimų (nėra įtrūkų, įplyšę ir pan.) ir palaidų dalelių.
- ▶ Patikrinkite PEEP vožtuvą (2 - 10 cmH₂O) prie 5 ir 10 cmH₂O.
- ▶ Patikrinkite PEEP vožtuvą (5 - 20 cmH₂O) prie 10 ir 20 cmH₂O. Leidžiamasis nuokrypis yra ±2 cmH₂O, vertės per 3 sekundes turi nusistovėti šio leidžiamojo nuokrypio ribose.
- ▶ Pažeistų gaminių toliau naudoti negalima.

NAUDOJIMAS

- ▶ Norėdami pakeisti apatinę korpuso dalį, vadovaudamiesi brėžiniu (žr. skyrių „Assembly“) išardykite PEEP vožtuvą.
- ▶ Po to, vadovaudamiesi brėžiniu (žr. skyrių „Assembly“), sumontuokite PEEP vožtuvą su kita apatine korpuso dalimi.
- ▶ Prijunkite PEEP vožtuvą (jei reikia, naudokite PEEP adapterį) ir sukdami PEEP vožtuvo reguliavimo rankenėlę nustatykite pageidaujamą PEEP lygį.

GALIOJIMO TRUKMĖ

Galioja iki: žr. gaminio etiketę

LAIKYMO IR GABENIMO SĄLYGOS

Temperatūros diapazonas eksploatuojant: -18 °C ... +50 °C

Temperatūros diapazonas sandėliuojant: -40 °C ... +60 °C

- Saugokite nuo karščio ir laikykite sausoje vietoje.
- Saugokite nuo saulės spindulių ir šviesos šaltinių.
- Laikykite ir gabenkite originalioje pakuotėje.

UTILIZAVIMAS

Panaudoti arba pažeisti gaminiai privalo būti utilizuojami pagal taikytinus nacionalinės ir tarptautinės teisės aktus.

TECHNINIAI DUOMENYS

REF	89-13-006	89-13-007
Pavadinimas	PEEP vožtuvas	
Spalva	Oranžinis	
Slėgio diapazonas	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Medžiaga	PC (polikarbonatas)	
Jungtys	30 mm vid. sk. / 22 mm išor. sk.	

Slėgio vienetų perskaičiavimas: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

PAREDŽETAIS LIETOJUMS

PEEP vārsts ir paredzēts pozitīva izelpas beigu spiediena radīšanai.

INDIKĀCIJA

Var aizkavēt plaušu pūslīšu (alveolu) kolapsu un tādējādi novērst atelektāzi.

KONTRINDIKĀCIJAS

Nav zināmas.



DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Pirms izstrādājuma lietošanas uzmanīgi izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.
- Paredzēts, ka komplektu izmanto kvalificēts personāls.
- Pirms lietošanas jāveic izstrādājumu darbības kontrole (skatīt nodaļu "Darbības kontrole"). Bojātus izstrādājumus lietot nedrīkst.
- PEEP vārstu izmantojiet tikai tad, kad, izmantojot asins gāzu analīzi un hemodinamiskos mērījumus, pacientu var pietiekami uzraudzīt.
- PEEP vārsta izmantošana pie elpināšanas maisa vai elpināšanas sistēmas ir pieļaujama tikai tad, ja šo lietošanu ražotājs ir skaidri norādījis.
- Nelietojiet izstrādājumu toksiskā atmosfērā.
- Neizmantojiet uz izstrādājuma eļļas, taukvielas vai vielas uz ogļūdeņraža bāzes, lai lietošanas laikā nepieļautu iespjamu uzliesmošanu.
- Šis izstrādājums ir paredzēts vienreizējai lietošanai, un to nedrīkst sagatavot atkārtotai lietošanai. Sagatavojot atkārtotai lietošanai, tiek ietekmēta izstrādājuma funkcionalitāte. Atkārtota sagatavošana lietošanai ir saistīta ar potenciālas infekcijas risku.
- Pēc derīguma termiņa beigām izstrādājumu nedrīkst lietot.
- Izmantojiet tikai VBM oriģinālās detaļas. Citu ražotāju detaļu izmantošana var negatīvi ietekmēt medicīnas ierīces darbību. Tādā gadījumā ražotājs neuzņemas atbildību.

DARBĪBAS KONTROLE

- ▶ Pārbaudiet, vai izstrādājums nav bojāts (plīsumi, lūzumi u.c.) un vai tam nav vajīgu daļu.
 - ▶ PEEP vārstu (2 - 10 cmH₂O) testējiet ar 5 un 10 cmH₂O.
 - ▶ PEEP vārstu (5 - 20 cmH₂O) testējiet ar 10 un 20 cmH₂O.
- Pielaide ir ±2 cmH₂O; vērtībām 3 sekundes ir jābūt šīs pielaiDES robežās.
- ▶ Bojātus izstrādājumus nedrīkst turpināt lietot.

LIETOJUMS

- ▶ Lai nomaiņītu korpusa apakšējo daļu, saskaņā ar attēlu (skatīt nodaļu "Montāža") sadaliet PEEP vārstu.
- ▶ Pēc tam PEEP vārstu kopā ar citām korpusa apakšējām daļām saskaņā ar attēlu (skatīt nodaļu "Montāža") atkal samontējiet.
- ▶ Pievienojiet PEEP vārstu (ja nepieciešams, ar PEEP adapteri) un, pagriežot PEEP vārsta iestatīšanas pogu, iestatiet vajadzīgo PEEP līmeni.

DARBMŪŽS

Derīguma termiņš: skatīt izstrādājuma etiķeti

UZGLABĀŠANAS UN TRANSPORTĒŠANAS NOSACĪJUMI

Darba temperatūras diapazons: -18 °C ... +50 °C

Uzglabāšanas temperatūras diapazons: -40 °C ... +60 °C

- Sargāt no karstuma un glabāt sausā vietā.
- Sargāt no saules gaismas un gaismas avotiem.
- Glabāt un transportēt oriģinālajā iepakojumā.

UTILIZĀCIJA

Izlietosos vai bojātos izstrādājumus ir jāutilizē saskaņā ar spēkā esošajiem valsts un starptautiskajiem tiesību aktiem.

TEHNISKIE DATI

REF	89-13-006	89-13-007
Apzīmējums	PEEP vārsts	
Krāsa	Oranža	
Spiediena diapazons	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiāls	PC (polikarbonāts)	
Pieslēgumi	30 mm iekš. diam. / 22 mm ār. diam.	

Spiediena mērvienību konvertācija: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

BEOOGD GEBRUIK

Het PEEP-ventiel wordt gebruikt voor het genereren van een positieve expiratoire einddruk.

INDICATIE

Kan het dichtklappen van de alveolen voorkomen en zo atelectasen voorkomen.

CONTRA-INDICATIES

Geen bekend.



VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

- Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en leef deze na.
- Bedoeld voor gebruik door gekwalificeerd personeel.
- Voor elk gebruik dienen de producten aan een functiecontrole (zie hoofdstuk "Functiecontrole") te worden onderworpen. Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt.
- Gebruik het PEEP-ventiel alleen wanneer de toestand van de patiënt nauwkeurig kan worden gecontroleerd middels bloedgasanalyse en hemodynamische metingen.
- Het gebruik van het PEEP-ventiel op beademingszakken of -systemen is alleen toegestaan wanneer het gebruik uitdrukkelijk door de fabrikant is gespecificeerd.
- Gebruik het product niet in een toxische atmosfeer.
- Gebruik geen oliën, vetten of stoffen op basis van koolwaterstoffen op het product, om mogelijke ontvlambaarheid tijdens het gebruik te voorkomen.
- Het product is bestemd voor éénmalig gebruik en mag niet worden opgewerkt. Voorbereiden voor hergebruik beïnvloedt de werking van het product. Hergebruik gaat gepaard met een potentieel risico op infectie.
- Het product mag niet worden gebruikt wanneer de houdbaarheidsdatum is verstreken.
- Gebruik uitsluitend originele VBM-onderdelen. Indien onderdelen van andere fabrikanten worden gebruikt, kan de werking van het medische hulpmiddel negatief worden beïnvloed. De fabrikant aanvaardt hiervoor geen aansprakelijkheid.

FUNCTIECONTROLE

► Controleer de producten op beschadigingen (scheuren, breuk etc.) en losse deeltjes.

► PEEP-ventiel (2 - 10 cmH₂O) bij 5 en 10 cmH₂O testen.

► PEEP-ventiel (5 - 20 cmH₂O) bij 10 en 20 cmH₂O testen.

De tolerantie bedraagt ±2 cmH₂O, de waarden dienen gedurende 3 seconden binnen deze tolerantie te liggen.

► Beschadigde producten mogen niet opnieuw worden gebruikt.

GEBRUIK

► Om het onderste deel van de behuizing te vervangen, dient het PEEP-ventiel volgens de schets te worden gedemonteerd (zie hoofdstuk "Assembly").

► Monteer vervolgens het PEEP-ventiel met het andere onderste deel van de behuizing volgens de schets (zie hoofdstuk "Assembly").

► Sluit het PEEP-ventiel aan (in voorkomende gevallen met PEEP-adapter) en stel het gewenste PEEP-niveau in door aan de instelknop van het PEEP-ventiel te draaien.

LEVENSDUUR

Uiterste gebruiksdatum: zie etiket van het product

OPSLAG- EN TRANSPORTVOORWAARDEN

Temperatuurbereik tijdens gebruik: -18 °C ... +50 °C

Temperatuurbereik bij opslag: -40 °C ... +60 °C

- Tegen warmte beschermen en op een droge plaats bewaren.
- Beschermen tegen zonlicht en lichtbronnen.
- Bewaren en transporteren in de originele verpakking.

AFVOER

Gebruikte of beschadigde producten moeten volgens de geldende nationale en internationale wettelijke bepalingen worden verwijderd.

TECHNISCHE GEGEVENS

REF	89-13-006	89-13-007
Aanduiding	PEEP-ventiel	
Kleur	Oranje	
Drukbereik	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiaal	PC (polycarbonaat)	
Aansluitingen	30 mm binnendiameter / 22 mm buitendiameter	

Omrekening van drukeenheden: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

Norsk

BRUKSFORMÅL

PEEP-ventilen brukes til å skape et positivt sluttekspiratorisk trykk.

INDIKASJON

Kan forhindre at alveolene kollapser og dermed forebygge atelektase.

KONTRAINDIKASJON

Ingen kjente.



SIKKERHETSINSTRUKSER

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker produktet, og følg den.
- Beregnet til bruk av kvalifisert fagpersonale.
- Før bruk skal det gjennomføres en funksjonskontroll av produktene (se kapitlet "Funksjonskontroll"). Skadde produkter skal ikke brukes.
- PEEP-ventil skal bare brukes når pasientens tilstand kan overvåkes nøye ved hjelp av blodgassanalyser og hemodynamiske målinger.
- Bruken av PEEP-ventil til ventilasjonsbagg eller respirasjonssystemer er bare tillatt hvis bruken er uttrykkelige spesifisert av produsenten.
- Ikke bruk produktet i toksisk atmosfære.
- Ikke bruk oljer, fett eller hydrokarbonbaserte stoffer på produktet for å unngå en mulig antenning i løpet av bruk.
- Produktet er ment til engangsbruk og skal ikke reposseseres. Repossesering påvirker produktets funksjon. Enhver form for gjenbruk innebærer mulig risiko for infeksjon.
- Dersom utløpsdatoen er overskredet, skal produktet ikke brukes.
- Bruk kun originale enkeltdeleer fra VBM. Når det brukes enkeltdeleer fra andre produsenter, kan funksjonen til det medisinske produktet påvirkes negativt. Produsenten påtar seg intet ansvar for dette.

FUNKSJONSKONTROLL

- ▶ Undersøk produktene for skader (sprekker, brudd osv.) og løse partikler.
 - ▶ Test PEEP-ventilen (2 - 10 cmH₂O) ved 5 og 10 cmH₂O.
 - ▶ Test PEEP-ventilen (5 - 20 cmH₂O) ved 10 og 20 cmH₂O.
- Toleransen er ±2 cmH₂O, verdiene må ligge innenfor denne toleransen i 3 sekunder.
- ▶ Skadde produkter skal ikke gjenbrukes.

BRUK

- ▶ For å bytte underdelen av huset må PEEP-ventilen tas fra hverandre i henhold til skissen (se kapitlet "Assembly").
- ▶ Deretter settes PEEP-ventilen sammen igjen med den andre husunderdelen i henhold til skissen (se kapitlet "Assembly").
- ▶ Koble til PEEP-ventilen (ev. med PEEP-adapter) og still inn det ønskede PEEP-nivået ved å vri på innstillingsknappen på PEEP-ventilen.

LEVETID

Utløpsdato: Se etiketten på produktet

BETINGELSER FOR OPPBEVARING OG TRANSPORT

Temperaturområde ved drift: -18 °C til +50 °C

Temperaturområde ved lagring: -40 °C til +60 °C

- Skal beskyttes mot varme og oppbevares på et tørt sted.
- Beskyttes mot sollys og lyskilder.
- Oppbevares og transporteres i originalemballasjen.

AVFALLSHÅNDTERING

Brukte eller skadde produkter må avfallshåndteres i samsvar med gjeldende nasjonale og internasjonale forskrifter.

TEKNISKE DATA

REF	89-13-006	89-13-007
Betegnelse	PEEP-ventil	
Farge	Oransje	
Trykkområde	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiale	PC (polykarbonat)	
Tilkoblinger	30 mm innvendig Ø / 22 mm utvendig Ø	

Omregning av trykkenhetene: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

PRZEZNACZENIE

Zawór PEEP służy do generowania dodatniego ciśnienia wydechowego.

WSKAZANIE

Może zapobiec zapadaniu się pęcherzyków płucnych, a tym samym niedodmie.

PRZECIWSKAZANIE

Brak znanych.



WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję użycia i przestrzegać jej.
- Produkt przeznaczony do stosowania przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Przed użyciem należy sprawdzić działanie produktów (patrz punkt „Kontrola działania”). Nie używać uszkodzonych produktów.
- Zawór PEEP można stosować tylko wtedy, gdy stan pacjenta może być dokładnie monitorowany za pomocą analizy gazometrii i pomiarów hemodynamicznych.
- Stosowanie zaworu PEEP w workach samorozprężalnych lub systemach do oddychania jest dozwolone tylko wtedy, gdy zostało ono wyraźnie określone przez producenta.
- Nie stosować produktu w warunkach toksycznych.
- Nie stosować na produkcie żadnych smarów płynnych, stałych ani substancji na bazie węglowodorów, aby uniknąć ewentualnej łatwopalności podczas stosowania.
- Produkt jest przeznaczony do jednorazowego użycia i nie wolno poddawać go procedurze przygotowania do ponownego użycia. Procedura przygotowania do ponownego użycia ma wpływ na działanie produktu. Ponowne użycie wiąże się z potencjalnym ryzykiem zakażenia.
- Nie używać produktu po upływie terminu ważności.
- Stosować tylko oryginalne części VBM. Zastosowanie części innych producentów może mieć negatywny wpływ na działanie wyrobu medycznego. Producent nie przejmuje za to odpowiedzialności.

KONTROLA DZIAŁANIA

- ▶ Sprawdzić produkty pod kątem uszkodzeń (pęknięć, rozerwania itp.) i oderwanych cząstek stałych.
 - ▶ Sprawdzić zawór PEEP (2 - 10 cmH₂O) przy 5 i 10 cmH₂O.
 - ▶ Sprawdzić zawór PEEP (5 - 20 cmH₂O) przy 10 i 20 cmH₂O.
- Tolerancja wynosi ± 2 cmH₂O, wartości muszą mieścić się w tym zakresie przez 3 sekundy.
- ▶ Nie używać ponownie uszkodzonych produktów.

SPOSÓB UŻYCIA

- ▶ Rozłożyć zawór PEEP na części zgodnie ze szkicem (patrz rozdział „Assembly”), aby wymienić dolną część obudowy.
- ▶ Następnie z powrotem złożyć zawór PEEP z drugą dolną częścią obudowy zgodnie ze szkicem (patrz rozdział „Assembly”).
- ▶ Podłączyć zawór PEEP (w razie potrzeby z adapterem PEEP) i ustawić żądany poziom PEEP, obracając pokrętko regulacyjne zaworu PEEP.

OKRES TRWAŁOŚCI

Termin ważności: patrz etykieta produktu

WARUNKI PRZECHOWYWANIA I TRANSPORTU

Zakres temperatur podczas pracy: -18°C ... +50°C

Zakres temperatur podczas przechowywania: -40°C ... +60°C

- Chronić przed wysoką temperaturą i przechowywać w suchym miejscu.
- Chronić przed promieniowaniem słonecznym i źródłami światła.
- Przechowywać i transportować w opakowaniu oryginalnym.

USUWANIE

Zużyte lub uszkodzone produkty należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i międzynarodowymi.

DANE TECHNICZNE

REF	89-13-006	89-13-007
Nazwa	Zawór PEEP	
Kolor	Pomarańczowy	
Zakres ciśnienia	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiał	PC (poliwęglan)	
Złącza	30 mm I.D. / 22 mm A.D.	

Przeliczenie jednostek ciśnienia: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

FINALIDADE

A válvula PEEP destina-se à criação de uma pressão expiratória final positiva.

INDICAÇÕES

Consegue impedir um colapso dos alvéolos e, desta forma, prevenir atelectasias.

CONTRAINDICAÇÕES

Não são conhecidas.



INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia cuidadosamente e siga as instruções de utilização antes da utilização do produto.
- Destina-se a ser usado por técnicos qualificados.
- Antes de cada utilização, os produtos devem ser submetidos a um controlo do funcionamento (ver capítulo "Controlo do funcionamento"). Produtos danificados não podem ser utilizados.
- A válvula PEEP só pode ser usada se o estado do paciente puder ser monitorizado com precisão através de análises aos gases sanguíneos e medições hemodinâmicas.
- Só é permitida a utilização da válvula PEEP em sacos ou sistemas de ventilação artificial, se isso tiver sido expressamente especificado pelo fabricante.
- Não usar o produto em atmosferas tóxicas.
- Não usar óleos, massas lubrificantes ou substâncias à base de hidrocarbonetos no produto, para evitar que estes se inflamem durante a utilização.
- O produto destina-se a utilização única e não pode ser sujeito a processamento. O funcionamento do produto é prejudicado se for sujeito a reproprocessamento. Qualquer reutilização constitui potencial risco de infeção cruzada.
- Em caso de prazo de validade vencido, o produto não pode ser utilizado.
- Usar apenas peças individuais originais da VBM. A utilização de peças individuais de outros fabricantes pode prejudicar o funcionamento do dispositivo médico. Neste caso, o fabricante não assume qualquer responsabilidade.

CONTROLO DO FUNCIONAMENTO

► Inspeccione o produto quanto a danos (fissuras, ruturas, etc.) e partículas soltas.

► Testar a válvula PEEP (2 - 10 cmH₂O) a 5 e 10 cmH₂O.

► Testar a válvula PEEP (5 - 20 cmH₂O) a 10 e 20 cmH₂O.

A tolerância é de ± 2 cmH₂O, os valores devem permanecer 3 segundos dentro desta tolerância.

► Produtos danificados não devem ser reutilizados.

APLICAÇÃO

► Para substituir a parte inferior da carcaça, desmontar a válvula PEEP de acordo com o esquema (ver capítulo "Assembly").

► A seguir, voltar a montar a válvula PEEP com a outra parte inferior da carcaça de acordo com o esquema (ver capítulo "Assembly").

► Conectar a válvula PEEP (eventualmente com o adaptador PEEP) e regular o nível PEEP pretendido rodando o botão de ajuste da válvula PEEP.

VIDA ÚTIL

Prazo de validade: ver etiqueta do produto

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO E DE TRANSPORTE

Intervalo da tempera de serviço: -18 °C ... +50 °C

Intervalo da tempera de armazenamento: -40 °C ... +60 °C

- Proteger contra o calor e conservar em local seco.
- Proteger da luz solar e de fontes de luz.
- Armazenar e transportar na embalagem original.

ELIMINAÇÃO

Produtos usados ou danificados devem ser eliminados de acordo com os regulamentos nacionais e internacionais aplicáveis.

DADOS TÉCNICOS

REF	89-13-006	89-13-007
Designação	Válvula PEEP	
Cor	Laranja	
Intervalo de pressão	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Material	PC (poli-carbonato)	
Ligações	Diâm. int. 30 mm/Diâm. ext. 22 mm	

Conversão das unidades de pressão: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

SCOPUL UTILIZĂRII

Valva PEEP se utilizează pentru generarea unei presiuni expiratorii finale pozitive.

INDICAȚIE

Poate preveni un colaps al alveolelor pulmonare (alveole) și, astfel, atelectazia.

CONTRAINDICAȚIE

Nu se cunosc.



INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

- Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție și respectați instrucțiunile de utilizare.
- Este conceput pentru a fi utilizat de personalul de specialitate calificat.
- Înainte de utilizare, produsele trebuie supuse unui control funcțional (consultați capitolul „Control funcțional”). Produsele deteriorate nu trebuie utilizate.
- Utilizați valva PEEP numai în cazul în care starea pacientului poate fi monitorizată îndeaproape prin intermediul analizelor gazelor sangvine și măsurărilor hemodinamice.
- Utilizarea valvei PEEP împreună cu baloane de ventilație, respectiv sisteme de ventilație, este permisă numai în cazul în care acest lucru este specificat în mod explicit de către producător.
- Nu utilizați produsul în atmosfere toxice.
- Nu utilizați pe produs uleiuri, unsoari sau substanțe pe bază de hidrocarburi, pentru a evita o posibilă inflamabilitate a produsului în timpul utilizării.
- Produsul este de unică folosință și nu trebuie procesat. Funcția produsului este afectată prin procesare. Orice reutilizare implică riscul unei contaminări încrucișate.
- Produsul nu trebuie utilizat după depășirea datei de expirare.
- Utilizați doar piese originale VBM. În cazul utilizării unor piese ale altor producători, funcția produsului medical poate fi influențată negativ. Producătorul nu își asumă nicio răspundere în astfel de situații.

CONTROL FUNCȚIONAL

- ▶ Verificați ca produsul să nu prezinte deteriorări (crăpături, rupturi etc.) sau particule libere.
- ▶ Testați valva PEEP (2 - 10 cmH₂O) la 5 și 10 cmH₂O.
- ▶ Testați valva PEEP (5 - 20 cmH₂O) la 10 și 20 cmH₂O.

Intervalul de toleranță este de ± 2 cmH₂O, valorile trebuie să se situeze timp de 3 secunde în acest interval.

- ▶ Produsele deteriorate nu trebuie reutilizate.

UTILIZARE

- ▶ Pentru înlocuirea părții inferioare a carcasei, dezamblați valva PEEP conform schiței (consultați capitolul „Assembly”).
- ▶ Ulterior, asamblați la loc valva PEEP cu cealaltă parte inferioară a carcasei, conform schiței (consultați capitolul „Assembly”).
- ▶ Conectați valva PEEP (după caz, cu adaptor PEEP) și reglați nivelul PEEP dorit prin rotirea butonului de reglare al valvei.

DURATA DE VIAȚĂ

Data expirării: consultați eticheta produsului

CONDIȚII DE DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

Interval de temperatură în cazul utilizării: -18 °C ... +50 °C

Interval de temperatură în cazul depozitării: -40 °C ... +60 °C

- A se proteja de căldură și a se depozita la loc uscat.
- A se feri de razele solare și de surse de lumină.
- A se depozita și transporta în ambalajul original.

ELIMINARE LA DEȘEURI

Produsele folosite sau deteriorate trebuie eliminate la deșeurii conform reglementărilor legale aplicabile la nivel național și internațional.

DATE TEHNICE

REF	89-13-006	89-13-007
Denumire	Valvă PEEP	
Culoare	oranj	
Domeniu de presiune	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Material	PC (polycarbonat)	
Conectori	30 mm I.D. / 22 mm A.D.	

Conversia unităților de măsură a presiunii: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

НАЗНАЧЕНИЕ

РЕЕР-клапан предназначен для создания положительного давления в конце выдоха.

ПОКАЗАНИЯ

Возможность предотвращения коллапса лёгочных пузырьков (альвеол) и тем самым профилактики ателектаза.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не известны.



УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед использованием изделия внимательно прочитайте инструкцию и соблюдайте ее указания.
- Предназначено для использования квалифицированным персоналом.
- Перед применением изделия следует проверить его функционирование (см. главу «Проверка функционирования»). Запрещается использовать повреждённые изделия.
- Используйте РЕЕР-клапан, только когда состояние пациента можно точно контролировать с помощью анализа газового состава крови и гемодинамических измерений.
- Использование РЕЕР-клапана с дыхательными мешками или же с системами искусственной вентиляции легких допустимо, лишь когда такое использование было точно указано изготовителем.
- Запрещается использовать изделие в токсичных условиях.
- Во избежание воспламенения во время работы нельзя наносить на изделие масла, смазки и вещества на основе углеводородов.
- Изделие предназначено для однократного применения и не подлежит обработке. Обработка отрицательно влияет на функционирование изделия. Повторное использование несет опасность инфекции.
- Запрещается использовать изделие после истечения срока годности.
- Разрешается использовать только оригинальные детали VBM. В случае использования деталей других производителей функциональность медицинского изделия может быть нарушена. В таких случаях производитель не несет ответственности.

ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

- ▶ Осмотреть изделия на наличие повреждений (трещин, сломов и т. п.) и незакрепленных частей.
 - ▶ Испытать РЕЕР-клапан (2 - 10 см вод. ст.) при 5 и 10 см вод. ст.
 - ▶ Испытать зелёный РЕЕР-клапан (5 - 20 см вод.ст.) при 10 и 20 см вод.ст.
- Допустимое отклонение составляет ± 2 см вод.ст. и в течение 3 секунд показатели должны находиться в этом диапазоне допустимого отклонения.
- ▶ Повторное использование поврежденных изделий запрещено.

ПРИМЕНЕНИЕ

- ▶ Для замены нижней части корпуса следует разобрать РЕЕР-клапан согласно рисунку (см. главу «Assembly»).
- ▶ Затем снова собрать РЕЕР-клапан с другой нижней частью корпуса согласно рисунку (см. главу «Assembly»).
- ▶ Присоединить РЕЕР-клапан (в случае необходимости — через РЕЕР-адаптер) и, вращая кнопку настройки на РЕЕР-клапане, задать желаемый уровень РЕЕР.

СРОК ГОДНОСТИ

Дата истечения срока годности: см. этикетку на изделии.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ И ТРАНСПОРТИРОВКИ

- Диапазон рабочих температур: от -18°C до $+50^{\circ}\text{C}$
Диапазон температур хранения: от -40°C до $+60^{\circ}\text{C}$
- Беречь от высоких температур и хранить в сухом месте.
 - Беречь от солнечного и искусственного света.
 - Хранить и транспортировать в оригинальной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ

Использованные или повреждённые изделия подлежат утилизации согласно действующим местным и международным законодательным нормам.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

REF	89-13-006	89-13-007
Наименование	РЕЕР-клапан	
Цвет	Оранжевый	
Диапазон давления	2 - 10 см вод.ст.	5 - 20 см вод. ст.
Материал	ПК (поликарбонат)	
Соединения	внутр. диам. 30 мм / внешн. диам. 22 мм	

Пересчет единиц давления: $1 \text{ rPa} = 1,01973 \text{ см вод. ст.} = 0,75006 \text{ мм рт. ст.}$

ÚČEL POUŽITIA

Ventil PEEP slúži na vytvorenie koncového výdychového pretlaku.

INDIKÁCIA

Môže zabrániť kolapsu pľúcnych mechúrikov (alveol), a tým predísť atelektázam.

KONTRAINDIKÁCIA

Nie sú známe žiadne.



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred použitím tejto pomôcky si prečítajte návod na použitie a dôsledne ho dodržiavajte.
- Pomôcku smie používať iba kvalifikovaný odborný personál.
- Pred použitím je nutné vykonať test funkčnosti výrobkov (pozri kapitolu „Kontrola funkčnosti“). Poškodené pomôcky sa nesmú používať.
- Ventil PEEP používajte iba vtedy, keď je možné presne sledovať stav pacienta prostredníctvom analýz krvných plynov a hemodynamických meraní.
- Používanie ventilu PEEP na respiračných vreckách resp. respiračných systémoch je prípustné iba vtedy, keď bolo výrobcom toto použitie výslovne špecifikované.
- Pomôcku nepoužívajte v toxickvej atmosfére.
- Na pomôcku neaplikujte oleje, tuky alebo látky s obsahom uhľovodíkov, aby ste sa vyhli možnému vznieteniu počas používania pomôcky.
- Pomôcka je určená na jednorazové použitie a nesmie sa regenerovať. Funkčnosť pomôcky sa opätovnou prípravou zhoršuje. Pri opätovnom použití hrozí riziko infekcie.
- Po uplynutí dátumu expirácie sa pomôcka nesmie používať.
- Používajte iba originálne diely VBM. V prípade, že použijete jednotlivé diely od iného výrobcu, môže to negatívne ovplyvniť fungovanie medicínskej pomôcky. Výrobca v tomto prípade nepreberá žiadnu zodpovednosť.

KONTROLA FUNKČNOSTI

- Skontrolujte pomôcky, či nie sú poškodené (trhliny, zlomené diely atď.) a či neobsahujú uvoľnené diely.
 - Otestujte ventil PEEP (2 - 10 cmH₂O) pri 5 a 10 cmH₂O.
 - Otestujte ventil PEEP (5 - 20 cmH₂O) pri 10 a 20 cmH₂O.
- Tolerancia je ± 2 cmH₂O, hodnoty sa musia nachádzať 3 sekundy v rámci tejto tolerancie.
- Poškodené pomôcky sa nesmú opätovne používať.

POUŽITIE

- Pri výmene spodného dielu telesa rozložte ventil PEEP podľa nákresu (pozri kapitolu „Assembly“).
- Následne ventil PEEP zmontujte podľa nákresu s iným spodným dielom telesa (pozri kapitolu „Assembly“).
- Prípojte ventil PEEP (príp. s adaptérom PEEP) a želanú hladinu PEEP nastavte otočením nastavovacieho gombíka ventilu PEEP.

ŽIVOTNOSŤ

Dátum expirácie: pozri označenie obalu pomôcky.

SKLADOVACIE A PREPRAVNÉ PODMIENKY

Teplotný rozsah pri používaní: -18 °C ... +50 °C

Teplotný rozsah pri skladovaní: -40 °C ... +60 °C

- Chráňte pred teplom a uchovávajte v suchu.
- Chráňte pred slnečným žiarením a svetelnými zdrojmi.
- Uchovávajte a prepravujte v pôvodnom balení.

LIKVIDÁCIA

Použitá alebo poškodená pomôcky sa musia likvidovať v súlade s príslušnými národnými a medzinárodnými smernicami.

TECHNICKÉ ÚDAJE

REF	89-13-006	89-13-007
Označenie	Ventil PEEP	
Farba	oranžová	
Rozsah tlaku	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Materiál	PC (polykarbonát)	
Prípojky	30 mm vnút. priem. / 22 mm vonk. priem.	

Prepočet tlakových jednotiek: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

PREDVIDENA UPORABA

Ventil PEEP se uporablja za ustvarjanje pozitivnega tlaka pri koncu izdih.

INDIKACIJA

Lahko prepreči kolaps pljučnih mešičkov (alveolov) in s tem atelektazo.

KONTRAINDIKACIJA

Ni znanih kontraindikacij.



VARNOSTNI NAPOTKI

- Pred uporabo izdelka natančno preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.
- Izdelek sme uporabljati kvalificirano strokovno osebje.
- Pred uporabo preverite delovanje izdelkov (glejte poglavje »Preskus delovanja«). Poškodovanih izdelkov ni dovoljeno uporabiti.
- Ventil PEEP uporabljajte le, kadar lahko stanje bolnika natančno spremljate s pomočjo analize krvnih plinov in hemodinamskimi meritvami.
- Uporaba ventila PEEP skupaj z dihalnimi baloni ali sistemi za predihavanje je dovoljena le, kadar tako uporabo izrecno specifičira proizvajalec.
- Izdelka ne uporabljajte v toksičnem ozračju.
- Na izdelku ne uporabljajte olj, masti ali snovi na osnovi ogljikovodikov, da se izognete morebitni vnetljivosti med uporabo.
- Izdelek je namenjen enkratni uporabi in ga ni dovoljeno ponovno obdelati. Ponovna obdelava škodljivo vpliva na delovanje izdelka. Ponovna uporaba vključuje morebitno tveganje za okužbo.
- Izdelka ni dovoljeno uporabljati po izteku njegovega roka uporabnosti.
- Uporabite le originalne sestavne dele VBM. Če uporabite sestavne dele drugih proizvajalcev, lahko to negativno vpliva na delovanje medicinskega pripomočka. V tem primeru proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti.

PRESKUS DELOVANJA

- ▶ Preverite, ali so prisotne poškodbe (razpoke, zlomi itd.) in delci, ki niso pritrjeni.
 - ▶ Ventil PEEP (2 - 10 cmH₂O) preskusite pri 5 in 10 cmH₂O.
 - ▶ Ventil PEEP (5 - 20 cmH₂O) preskusite pri 10 in 20 cmH₂O.
- Toleranca znaša ± 2 cmH₂O; vrednosti morajo biti 3 sekunde znotraj te tolerance.
- ▶ Poškodovanih izdelkov ni dovoljeno ponovno uporabiti.

UPORABA

- ▶ Da bi zamenjali spodnji del ohišja, ventil PEEP razstavite tako, kot prikazuje skica (glejte poglavje »Assembly«).
- ▶ Nato ventil PEEP spet združite z drugim spodnjim delom ohišja, kot prikazuje skica (glejte poglavje »Assembly«).
- ▶ Ventil PEEP (evt. z adapterjem PEEP) priključite in nastavite želeno raven PEEP tako, da sučete nastavitveni gumb na ventilu PEEP.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Rok uporabnosti: glejte nalepko izdelka.

POGOJI ZA SHRANJEVANJE IN PREVOZ

Temperaturno območje pri uporabi: -18 °C ... +50 °C

Temperaturno območje pri shranjevanju: -40 °C ... +60 °C

- Zaščitite pred vročino in hranite na suhem mestu.
- Ne izpostavljajte sončni svetlobi in svetlobnim virom.
- Hranite in prenašajte v originalni embalaži.

ODLAGANJE MED ODPADKE

Rabljene ali poškodovane izdelke je treba zavreči v skladu z veljavnimi nacionalnimi in mednarodnimi predpisi.

TEHNIČNI PODATKI

REF	89-13-006	89-13-007
Opis	Ventil PEEP	
Barva	oranžna	
Območje tlaka	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Material	PC (polikarbonat)	
Priključki	notr. premer 30 mm / zun. premer 22 mm	

Preračun merskih enot za tlak: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

AVSEDD ANVÄNDNING

PEEP-ventilen är avsedd att skapa ett positivt slutexpiratoriskt tryck.

INDIKATION

Kan förhindra att alveolerna kollapsar, och förebygger därmed atelektaser.

KONTRAINDIKATIONER

Inga kända.



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs bruksanvisningen noggrant före användning av produkten och följ den.
- Avsedd att användas av utbildad fackpersonal.
- Före användning ska en funktionskontroll göras av produkterna (se avsnittet "Funktionskontroll"). Skadade produkter får inte användas.
- Använd PEEP-ventilen endast om patientens tillstånd kan övervakas noggrant med blodgasanalyser och hemodynamiska mätningar.
- PEEP-ventilen får endast användas till ventileringsblåsor eller ventileringsssystem om användningen uttryckligen angivits av tillverkaren.
- Använd inte produkten i giftig luft.
- För att förebygga en eventuell brandrisk under användningen får inga oljor, fetter eller kolvätebaserade ämnen användas på produkten.
- Produkten är avsedd för engångsbruk och får inte rekonstrueras. Produktens funktion försämrats av rekonstruktion. Vid återanvändning finns risk för infektion.
- Om utgångsdatumet har passerats, får produkten inte användas.
- Använd enbart originalreservdelar från VBM. Om reservdelar från andra tillverkare används, kan den medicintekniska produktens funktion påverkas negativt. Tillverkaren tar i sådana fall inget ansvar.

FUNKTIONSKONTROLL

- ▶ Kontrollera att produkterna är oskadade (sprickor, brott osv.) och fria från lösa partiklar.
 - ▶ Testa PEEP-ventilen (2 - 10 cmH₂O) vid 5 och 10 cmH₂O.
 - ▶ Testa PEEP-ventilen (5 - 20 cmH₂O) vid 10 och 20 cmH₂O.
- Toleransen är ±2 cmH₂O. Värdena måste ligga inom dessa gränser i 3 sekunder.
- ▶ Skadade produkter får inte återanvändas.

ANVÄNDNING

- ▶ Vid byte av underdelen tar du isär produkten i tre delar enligt skissen i avsnittet "Assembly".
- ▶ Montera sedan PEEP-ventilen på den andra underdelen enligt skissen i avsnittet "Assembly".
- ▶ Anslut PEEP-ventilen (ev. med PEEP-adapter) och ställ in önskad PEEP-nivå med PEEP-ventilens inställningsknapp.

LIVSLÄNGD

Utgångsdatum: se produktetikett

FÖRVARING OCH TRANSPORT

Temperaturområde vid användning: -18 °C ... +50 °C

Temperaturområde vid förvaring: -40 °C ... +60 °C

- Förvaras torr och skyddat mot höga temperaturer.
- Förvaras skyddat mot solljus och ljuskällor.
- Förvaras och transporteras i originalförpackningen.

KASSERING

Använda eller skadade produkter måste kasseras enligt gällande nationella och internationella bestämmelser.

TEKNISKA DATA

REF	89-13-006	89-13-007
Beteckning	PEEP-ventil	
Färg	Orange	
Tryckområde	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Material	PC (polykarbonat)	
Kopplingar	30 mm ID / 22 mm YD	

Omvandling av enheter för tryck: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

Türkçe

KULLANIM AMACI

PEEP-valfi, pozitif bir son ekspiratuar basınç üretmek için kullanılır.

ENDİKASYON

Akciğer odacıklarının (alveoller) çökmesini önleyebilir ve böylece atelettazinin önüne geçebilir.

KONTRENDİKASYON

Bilinen bir kontrendikasyonu yoktur.



GÜVENLİK NOTLARI

- Ürünü uygulamadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve talimatlara uyun.
- Nitelikli uzman personel tarafından kullanım için tasarlanmıştır.
- Kullanmadan önce ürünlerde bir fonksiyon testi gerçekleştirilmelidir ("Fonksiyon kontrolü" bölümüne bakın). Hasarlı ürünler kullanılmamalıdır.
- PEEP-valfini ancak hastanın durumu kan gazı analizleri ve hemodinamik ölçümlerle yakından izlenebiliyorsa kullanın.
- PEEP-valfinin solunum torbalarıyla veya solunum sistemleriyle kullanımına ancak üretici tarafından açıkça spesifikasyonlarda belirtilmişse izin verilir.
- Ürünü toksik atmosferde kullanmayın.
- Kullanım sırasında yanabilme ihtimalini önlemek için ürün üzerinde hiçbir sıvı yağ, katı yağ veya hidrokarbon esaslı madde kullanmayın.
- Ürün tek kullanımlıktır ve yeniden işleme tabi tutulamaz. Ürünün yeniden işleme tabi tutulması fonksiyonunu olumsuz etkiler. Tekrar kullanılması enfeksiyon tehlikesini beraberinde getirir.
- Son kullanım süresinin aşılmış olduğu durumlarda ürün kullanılmamalıdır.
- Sadece orijinal VBM parçalarını kullanın. Başka üreticilere ait parçaların kullanılması halinde, tıbbi ürünün işleyişi olumsuz etkilebilir. Bu durumda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.

FONKSİYON KONTROLÜ

- ▶ Ürünlerde hasar (çatlak, kırık vb.) veya gevşek parça olup olmadığını kontrol edin.
 - ▶ PEEP-valfini (2 - 10 cmH₂O) 5 ve 10 cmH₂O'da test edin.
 - ▶ PEEP-valfini (5 - 20 cmH₂O) 10 ve 20 cmH₂O'da test edin.
- Tolerans ± 2 cmH₂O'dur, değerler 3 saniye süreyle bu toleranslar içinde bulunmalıdır.
- ▶ Hasarlı ürünler tekrar kullanılmamalıdır.

UYGULAMA

- ▶ Gövde alt parçasının değiştirilmesi için PEEP-valfini çizimde (bkz. Bölüm "Assembly") gösterildiği gibi parçalara ayırın.
- ▶ Ardından PEEP-valfini diğer gövde alt parçasıyla çizimde (bkz. Bölüm "Assembly") gösterildiği gibi yeniden birleştirin.
- ▶ PEEP-valfini (gerekirse PEEP adaptörüyle) bağlayın ve PEEP valfinin ayar düğmesini çevirerek istediğiniz PEEP düzeyini ayarlayın.

KULLANIM ÖMRÜ

Son kullanma tarihi: Ürün etiketine bakın

SAKLAMA VE TAŞIMA KOŞULLARI

Çalıştırma için sıcaklık aralığı: -18°C ... +50 °C

Saklama için sıcaklık aralığı: -40°C ... +60 °C

- Isıya karşı koruyun ve kuru bir yerde saklayın.
- Güneş ışığına ve ışık kaynaklarına karşı koruyun.
- Orijinal ambalajında saklayın ve nakledin.

İMHA







Kullanılmış veya hasarlı ürünler yürürlükteki ulusal ve uluslararası yasal düzenlemelere uygun şekilde atılmalıdır.


TEKNİK VERİLER

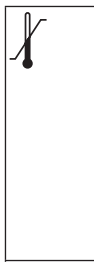
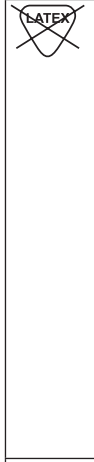
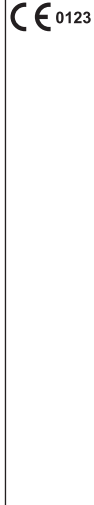
REF	89-13-006	89-13-007
Tanım	PEEP-Valfi	
Renk	Turuncu	
Basınç aralığı	2 - 10 cmH ₂ O	5 - 20 cmH ₂ O
Malzeme	PC (polikarbonat)	
Bağlantılar	30 mm İ.Ç. / 22 mm D.Ç.	

Basınç birimlerini dönüştürme: 1 hPa = 1,01973 cmH₂O = 0,75006 mmHg

Symbol Description

	DE - Hersteller EN - Manufacturer BG - Производител CS - Výrobce DA - Producent EL - Κατασκευαστής ES - Fabricante ET - Tootja FI - Valmistaja	FR - Fabricant HR - Proizvođač HU - Gyártó IT - Fabbricante LT - Gamintojas LV - Ražotājs NL - Fabrikant NO - Produsent PL - Producent	PT - Fabricante RO - Producător RU - Производитель SK - Výrobca SL - Proizvajalec SV - Tillverkare TR - Üretici
	DE - Herstellungsdatum EN - Date of manufacture BG - Дата на производство CS - Datum výroby DA - Fremstillingsdato EL - Ημερομηνία κατασκευής ES - Fecha de fabricación ET - Tootmise kuupäev FI - Valmistuspäivämäärä	FR - Date de fabrication HR - Datum proizvodnje HU - Gyártási időpont IT - Data di fabbricazione LT - Pagaminimo data LV - Izgatavošanas datums NL - Productiedatum NO - Produksjonsdato PL - Data produkcji	PT - Data de fabrico RO - Data fabricației RU - Дата изготовления SK - Dátum výroby SL - Datum izdelave SV - Tillverkningsdatum TR - Üretim tarihi
	DE - Verwendbar bis EN - Use-by date BG - Да се използва преди CS - Datum expirace DA - Kan anvendes indtil EL - Ημερομηνία λήξης ES - Fecha de caducidad ET - Kõlblik kuni FI - Viimeinen käyttöpäivämäärä	FR - À utiliser jusqu'au HR - Uporabiti do HU - Lejárati dátum IT - Data di scadenza LT - Naudoti iki LV - Izlietot līdz NL - Te gebruiken tot NO - Utløpsdato PL - Termin ważności	PT - Válido até RO - A se utiliza până la RU - Использовать до SK - Použiteľné do SL - Rok uporabnosti SV - Utgångsdatum TR - Son kullanma tarihi
	DE - Artikelnummer EN - Catalogue number BG - Каталоген номер CS - Číslo výrobku DA - Artikelnummer EL - Αριθμός προϊόντος ES - Número de artículo ET - Artikli number FI - Tuotenumero	FR - Référence du catalogue HR - Broj artikla HU - Cikkszám IT - Numero articolo LT - Gaminio numeris LV - Artikula numurs NL - Artikelnummer NO - Artikkelnnummer PL - Numer artykułu	PT - N.º do artigo RO - Număr articol RU - Артикул SK - Číslo výrobku SL - Številka izdelka SV - Artikelnummer TR - Ürün numarası
	DE - Charge EN - Batch code BG - Партиден код CS - Číslo šarže DA - Batchkode EL - Κωδικός παρτίδας ES - Código de lote ET - Partii kood FI - Erätunnus	FR - Code de lot HR - Kod serije HU - Tételszám IT - Numero di lotto LT - Partijos numeris LV - Partijas kods NL - Batchcode NO - Batchnummer PL - Kod partii	PT - Código do lote RO - Cod lot RU - Код партии SK - Kód šarže SL - Koda serije SV - Batchkod TR - Parti kodu
	DE - Gebrauchsanweisung beachten EN - Consult instructions for use BG - Направете справка с инструкциите за употреба CS - Řiďte se návodem k použití DA - Overhold brugsanvisningen EL - Πρέπει τις οδηγίες χρήσης ES - Véanse las instrucciones de uso ET - Järgige kasutamishuht FI - Noudata käyttöohjeita	FR - Respecter le mode d'emploi HR - Slijediti upute za uporabu HU - Kövesse a használati utasítást IT - Rispettare le istruzioni per l'uso LT - Laikykitės naudojimo instrukcijos LV - Ievērot lietošanas instrukciju NL - Gebruiksaanwijzing opvolgen NO - Følg bruksanvisningen PL - Przestrzegać instrukcji użycia	PT - Cumpra as instruções de utilização RO - Respectați instrucțiunile de utiliza- re RU - Соблюдать инструкцию по приме- нению SK - Prečítajte si návod na použitie SL - Upoštevajte navodila za uporabo SV - Läs bruksanvisningen TR - Kullanım kılavuzunu dikkate alın

	<p>DE - Nicht wiederverwenden EN - Do not re-use BG - Да не се използва повторно CS - Nepoužívejte opakovaně DA - Må ikke genbruges EL - Μην επαναχρησιμοποιείτε ES - No reutilizar ET - Ärge taaskasutage FI - Ei saa käyttää uudelleen</p>	<p>FR - Ne pas réutiliser HR - Nije za višekratnu uporabu HU - Tilos újra felhasználni IT - Non riutilizzare LT - Nenaudokite pakartotinai LV - Vienreizējai lietošanai NL - Niet opnieuw gebruiken NO - Må ikke gjenbrukes PL - Nie używać ponownie</p>	<p>PT - Não reutilizar RO - A nu se reutiliza RU - Не использовать повторно SK - Nepoužívať opakovane SL - Ni za ponovno uporabo SV - Får ej återanvändas TR - Tekrar kullanmayın</p>
<p>Rx only</p>	<p>DE - Vorsicht: Der Verkauf oder die Verschreibung dieses Produktes durch einen Arzt unterliegt den Beschränkungen von Bundesgesetzen. Gilt nur für USA und Kanada. EN - Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician. For USA and Canada only. BG - Внимание: Продажбата или предписването на това изделие от лекар подлежи на ограничения от федерални закони. Важи само за САЩ и Канада. CS - Pozor: Prodej nebo předpis tohoto výrobku lékařem podléhá omezením definovaným ve spolkových zákonech. Platí pouze pro USA a Kanadu. DA - Forsigtig: Salg eller ordinerings af dette produkt af en læge er underlagt begrænsninger i den føderale lovgivning. Gælder kun for USA og Canada. EL - Προσοχή: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού. Ισχύει μόνο για ΗΠΑ και Καναδά. ES - Atención: La venta o la prescripción de este producto por un médico están sujetas a las restricciones de las leyes federales alemanas. Solo para EE. UU. y Canadá. ET - Ettevaatus: käesoleva toote müük või arsti poolt väljakirjutamine on allutatud föderaalsete piirangutele. Kehtib ainult USA ja Kanada kohta. FI - Huomio: Tämän tuotteen myynti ja käyttö lääkärin määräyksestä on liittovaltion lakien alaista. Koskee vain Yhdysvaltoja ja Kanadaa.</p>	<p>FR - Attention : la vente ou la prescription de ce produit par un médecin est soumise aux restrictions de la loi fédérale. S'applique uniquement aux États-Unis et au Canada. HR - Pozor: Američkim saveznm zakonom prodaja ovog proizvoda dopuštena je samo liječnicima ili na liječnički recept. Vrijedi samo za SAD i Kanadu. HU - Figyelem! Ezen termék eladása vagy az orvos általi felírása a szövetségi törvények szabályozásai alá esik. Csak az USA-ra és Kanadára alkalmazandó. IT - Attenzione: la vendita o la prescrizione di questo prodotto da parte di un medico sono soggette alle limitazioni delle leggi federali. Valido solo per gli Stati Uniti e il Canada. LT - Atsargiai: federaliniose įstatymuose numatyti tam tikri apribojimai, taikomi gydytojams išrašant šį gaminį ir jį parduodant. Taikoma tik JAV ir Kanada. LV - Piesardzīgi: uz šā izstrādājuma pārdošanu vai izrakstīšanu, ko veic ārsti, attiecas federālie tiesību akti. Tikai ASV un Kanādā. NL - Let op: op de verkoop of het voorschrijven van dit product door een arts zijn de beperkingen van (Duitse) nationale wetten van toepassing. Geldt alleen voor de VS en Canada. NO - Forsiktig! Kjøp eller forskrivning av dette produktet av en lege er underlagt begrensningene i tysk lovgivning. Gjelder bare for USA og Canada. PL - Ostrożnie: Prawo federalne dopuszcza sprzedaż tego urządzenia wyłącznie przez lekarza lub na jego zlecenie. Dotyczy tylko USA i Kanady.</p>	<p>PT - Cuidado: a compra ou a prescrição deste produto por um médico está sujeita a restrições da legislação federal. Apenas válido para os EUA e o Canadá. RO - Precauție: Vânzarea sau prescrierea acestui produs poate fi efectuată doar de către un medic, conform restricțiilor impuse de legislația federală. Valabil doar pentru SUA și Canada. RU - Внимание: продажа или назначение данного изделия врачом ограничивается федеральным законодательством. Относится только к США и Канаде. SK - Upozornenie: Predaj alebo predpisovanie produktu lekárom je predmetom obmedzení federálnych zákonov. Platí len pre USA a Kanadu. SL - Pozor: V skladu z zveznimi zakoni smejo ta izdelek prodajati in predpisovati samo zdravniki. Velja samo za ZDA in Kanado. SV - Försiktighet: I enlighet med federal lagstiftning får denna produkt endast säljas eller förskrivas av läkare. Gäller enbart USA och Kanada. TR - Dikkat: Bu ürünün satışı ya da bir hekim tarafından reçeteye yazılması federal yasaların öngördüğü kısıtlamalara tabidir. Sadece ABD ve Kanada için geçerlidir.</p>

	DE - Temperaturbegrenzung EN - Temperature limit BG - Температурно ограничение CS - Teplotní rozmezí DA - Temperaturbegrænsning EL - Περιουρισμός θερμοκρασίας ES - Limitación de temperatura ET - Temperatuuri piirang FI - Lämpötilarajat	FR - Limites de température HR - Ograničenje temperature HU - Hőmérsékletre vonatkozó korlátozás IT - Limite di temperatura LT - Temperūros ribos LV - Temperatūras ierobežojums NL - Temperatuurlimit NO - Temperaturbegrensning PL - Zakres temperatur	PT - Limite de temperatura RO - Limitare temperatură RU - Ограничение температуры SK - Teplotné obmedzenie SL - Temperatura omejitve SV - Temperatur, gränser TR - Sıcaklık limiti
	DE - Hergestellt ohne Verwendung von Naturkautschuklatex. EN - Manufactured without the use of natural rubber latex. BG - Произведено без употреба на естествен каучуков латекс. CS - Vyrobeno bez použití přírodního kaučuku. DA - Fremstillet uden brug af naturgummilætex. EL - Κατασκευάζεται χωρίς τη χρήση φυσικού ελαστικού λάτεξ. ES - Fabricado sin la utilización de látex natural. ET - Toodetud ilma looduslikku lateks-kummi kasutamata. FI - Valmistettu ilman luonnonkumilateksia.	FR - Fabriqué sans utiliser de latex de caoutchouc naturel. HR - Proizvedeno bez primjene lateksa prirodnog kaučuka. HU - Természetes latex felhasználása nélkül készült. IT - Fabbricato senza lattice di gomma naturale. LT - Pagaminta nenaudojant natūraliojo kaučiuko lateksu. LV - Izgatavots, neizmantojot dabīgā kaučuka lateksu. NL - Vervaardigd zonder gebruik van natuurrubberlatex. NO - Fremstilt uten bruk av naturlateks. PL - Produkt wyprodukowany bez użycia lateksu z kauczuku naturalnego.	PT - Fabricado sem recurso a látex de borracha natural. RO - Fabricat fără utilizarea de latex de cauciuc natural. RU - Изготовлено без использования натурального латекса. SK - Výroba bez použitia prírodného kaučukového latexu. SL - Izdelano brez uporabe lateksa iz naravnega kavčuka. SV - Tillverkad utan användning av naturgummilætex. TR - Doğal kauçuk lateks kullanılmadan üretilmiştir.
	DE - CE-Kennzeichnung mit Identifikationsnummer der benannten Stelle. EN - CE marking with identification number of the notified body. BG - CE маркировка с идентификационен номер на нотифицирания орган. CS - Označení CE s identifikačním číslem oznámeného subjektu. DA - CE-mærkning med identifikationsnummer for det bemyndigede organ. EL - Σήμανση CE με τον αναγνωριστικό αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού. ES - Marca CE con número de identificación del lugar denominado. ET - CE-märgis koos teavitatud asutuse identifitseerimisnumbriga. FI - CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.	FR - Marquage CE avec numéro d'identification de l'organisme notifié. HR - Oznaka CE s identifikacijskim brojem imenovanog tijela. HU - CE-jelölés a megnevezett helyen azonosítószámmal. IT - Marchio CE con numero di identificazione dell'ente certificatore. LT - CE ženkinimas su notifikuotosios įstaigos identifikaciniu numeriu. LV - CE marķējums ar nosauktās vietas identifikācijas numuru. NL - CE-markering met identificatienummer van de aangemelde instantie. NO - CE-merking med kontrollorganets identifikasjonsnummer. PL - Oznakowanie CE z numerem identyfikacyjnym jednostki notyfikowanej.	PT - Marca CE com número de identificação do organismo notificado. RO - Marcaj CE cu număr de identificare al organismului notificat. RU - Маркировка CE с идентификационным номером нотифицированного органа. SK - Označenie CE s identifikačným číslom menovaného pracoviska. SL - Oznaka CE z identifikacijsko številko priglašenega organa. SV - CE-märkning med identifikationsnummer för anmält organ. TR - CE işareti ve onaylanmış kurumun kimlik numarası.

Intended to be left blank.